

PALAI

VLAROTZ

GARAIT - OACHLAIT



# Bersntol & Zaitung



GAMOÀ  
PALAI EN BERSNTOL



GAMOÀ  
VLAROTZ



GAMOÀ  
GARAIT



# INNHÖLT



Letrat va Pompermaier Elisa -  
STORIE DI LANA - LAVORAZIONE ARTIGIANALE -  
As de Austell "Valle dei Mòcheni - Ricerche e percorsi  
visivi sulla Valle Incantata"  
Ka Palazzo Roccabruna va Trea'n't

## SPETTACOLI COAST TO COAST VAL DEI MOCHENI

*En heibeger ont en agest de teatergruppe TeatroE zòmm  
pet de gamoa'n va Schandurschl, Palai, Vlarotz ont Wal-  
zurg-Valisn hòt organisart sim teaterstickler ver groasa  
ont ver familie.*

## PALAI

- 04 AN GRUAS VAN PIRGERMOASTER
- 05 AN GRUAS VAN NAI GRUPP  
"DE NAI ZAIT"
- 06 DE ÒRBETN
- 08 GAMOA'ROTAUSROTN
- 09 VRAISCHÖFTN VA PALAI
- 10 DE JAGERER
- 10 DE PRO LOCO
- 11 30 JOR PET DE POMPIARN
- 12 DE VRAIBELLEGA POMPIARN
- 13 BERSNTOLER EN DE BELT

## VLAROTZ

- 17 AN GRUAS VAN PIRGERMOASTER
- 18 ZÒMM VER EN GUAT VAN ÒLLA
- 19 DE ÒRBETN
- 21 GAMOA'ROTAUSROTN
- 22 DER GRUPP VAN JUNGEN
- 22 DE PRO LOCO
- 23 DER CORO CANTIAMO CON GIOIA
- 23 DE ALPINIGRUPPE
- 24 DE VRAIBELLEGA POMPIARN

## GARAIT - OACHLAIT

- 27 AN GRUAS VAN PIRGERMOASTER
- 29 DE ÒRBETN
- 31 GAMOA'ROTAUSROTN
- 32 A POR BEITER VER ZA DENKEN DE
- 34 PRO LOCO ONT AVARK
- 34 DE JAGERER
- 35 S'NAI KRAIZ
- 36 DE ALPINIGRUPPE
- 37 DE VRAIBELLEGA POMPIARN

# EARSTESCHUAL VA VLAROTZ

Imparare a camminare, cadere e rialzarsi, a dieci anni di età è un po' strano (in genere si fa a due anni di età) ma con i trampoli professionali è una grande impresa, realizzata il 15 novembre alla scuola primaria di Fierozzo, in educazione motoria. I bambini della classe quinta hanno partecipato al corso, con il prof. Martin Toller e il maestro di trampoli Marco Baino grazie ai materiali prestati dall'associazione con l'obiettivo di rinforzare le abilità di collaborazione, e di saper stare in equilibrio tra quello che sono ora e quello che vorrei diventare, equilibrio tra desiderio e paura. Ascoltare gli insegnamenti è utile ma per vincere la paura, inevitabile, bisogna volerlo con energia e determinazione, che non è mancata agli otto alunni di quinta che in sole 4 lezioni sono riusciti a imparare e preparare uno spettacolo per i compagni delle altre classi.

La strategia principale che abbiamo usato, è quella di imparare a cadere senza farsi male e rialzarsi con l'aiuto degli altri, per ripartire meglio di prima e imparando a superare nuove difficoltà. Provando gradualmente trampoli sempre più alti.

E così Martina, Matteo, Alessia, Ryan, Filippo, Pietro, Valentino e Lorenzo hanno realizzato lo show con il motto: "Insieme possiamo essere felici".

Diventando alti e lungimiranti i bambini hanno voluto rilanciare il bisogno di proteggere l'ambiente in cui viviamo. Per proteggerci dal riscaldamento globale del pianeta servono i nostri comportamenti e le nostre scelte energetiche (solare e rinnovabili) e di rispetto come ad esempio la raccolta differenziata ben fatta. Nello spettacolo si è collaborato coi bambini più piccoli, e con tutto il pubblico, sul come differenziare i rifiuti. I sombrero pittoreschi usati in scena possono proteggere dal caldo sole di un giorno ma non dai cambiamenti climatici.

L'aspetto più importante è stata la bellissima sinergia a cui tanti hanno contribuito:

- l'associazione Trampolieri dell'Arcobaleno ha prestato tutti i trampoli e i costumi di scena; Daniel Cetto, trampoliere esperto, col suo volontariato di supporto ha permesso di accelerare i tempi nelle esercitazioni;
- la maestra Teresa Battisti ha insegnato il brano di body percussion mostrato nello show;
- la coordinatrice Cristiana Ploner, in sintonia con la dirigente, ha proposto e coinvolto tutte le classi come spettatori;
- tutte le maestre hanno accompagnato le loro classi;
- Ileana e Lorenza hanno filmato e fotografato;
- i bambini spettatori hanno dato gioia e stimolato i neo-trampolieri a dare il meglio di sé.

Vogliamo perciò ringraziare tutti, perché è insieme che si cresce e si costruisce al meglio il nostro futuro.

Marco Baino

*Haier de vinfte klasse va de Earsteschual va Vlarotz hòt toalghanommen en an schean projekt: learnen za gea' pet de trampoli. Dòs ist kemmen gamòcht pet en learer va trampoli Marco Baino, as ist an learer en de Earsteschual va Vlarotz aa. S hòt en gaholven der Martin Toller, der learer va sport va de vinfte klasse, ont der Daniel Cetto, as ist an òndern learer va trampoli. S ist òlls gamòcht kemmen en de stunden va sport ver vinf trèffen. Ober, bos sai' de doin "trampoli"?*

*De trampoli sai' runt lònka fintega schink za hengen u' en de insertn schink. De sai' gamòcht va holz oder va aish; de maistn sai' gamòcht va holz. De miasn puntn kemmen runt fisset, untn de vias ont hintn de knia. S hòt trampoli va òlla de schòrt: de kirzestn sai' lòng 20 cm, ont de lengestn mechetn lònk sai' mear abia 150 cm!*

*Ver za gea' pet de trampoli praucht men: a por trampoli, runt lònks zas (asou de schink pariarn nou lenker), gònz normala schua ont an quatn learer as hèlft der za mòchen de earstn tritt.*

*De kinder va de Schual va Vlarotz hom asou galeart za gea' pet de trampoli. En earste trèff hom sa òlla probiart de kurz n trampoli (va 20 oder 30 cm). Pet de hilf van drai learer hom sa gamòcht de earstn tritt: zan earstn hom se se gahop en learer, dòra en de mauer ont no 15 oder 20 minutn sai' sa schoa' quat gaben za gea' aloa'. Asou, en de òndern trèffen, hom sa gamecht probiarn òlbe heachera trampoli ont de hom probiart za mòchen òlbe hertera dinger, finz za learnen za tònzn aa! En leste trèff de schualer, zòmm pet de drai learer, hom a kloa'na vourstell gamòcht vour en òlla de òndern kinder ont learer va de schual: de hom tònzt ont de hom schaug galòckt bos as de hom galeart gahòp.*

*De kinder va de vinfte klasse sai' birkle vroa gaben. De schea' neste sòch ver sei ist gaben as, aa benn de sai' nou kloa', pet a por trampoli de meing heacher sai' va de sai'na learer ont va de sai'na eltern! S hòt en runt pfòlln, ont iats de belletn nea' mer auhearn za gea' pet de trampoli!*

Martin Toller

## LUDOBUS

*De Tolgamao'schòft Hoa Valzegu' ont Bersntol unterstizt naiòrbetn ont laboratorn ver de kinder en de parkn va Valze- gu' ont van Bersntol turch en dinst van Ludobus gamòcht va de A.S.D. Sportivando. En Palai, Vlarotz ont Garait ha- ier sai' organisiart kemmen zboa ta ver an iata gamao' zbischn de mu'netn va heibeger ont agest.*





## AN GRUAS VAN PIRGERMOASTER



Franco Moar Pirgermoaster va Palai

Con immenso piacere è giunto il momento di scrivere su questo bollettino e di informarvi sull'andamento dell'amministrazione. Quest'anno è passato molto velocemente, è stato un anno intenso nel quale personalmente e con la giunta comunale abbiamo lavorato molto riunendoci quasi settimanalmente per cercare di chiudere i lavori avviati e di programmare i prossimi. Abbiamo dovuto confrontarci con diversi imprevisti per mettere in sicurezza tratti di strada diventati non più transitabili. L'impegno che ci ha richiesto più energia è stato il portare a termine i lavori di realizzazione del nuovo multiservizi sotto il municipio, a partire dalla progettazione interna, alla ricerca di ulteriori finanziamenti, agli appalti, e

confidiamo che sarà presto a disposizione della comunità. Abbiamo lavorato molto dal punto di vista sociale con gli altri comuni per organizzare nel limite del possibile alcuni eventi ludici, di intrattenimento, ma anche formativi. Un ringraziamento va agli assessori delle politiche sociali, giovanili e della cultura per il costante impegno e collaborazione con le altre amministrazioni della valle e per essere riusciti a garantirci la presenza sul territorio del medico di base. Un importante lavoro è stato eseguito anche dall'assessore all'ambiente e foreste che ha seguito quotidianamente le squadre "verdi" e BIM per la sistemazione del nostro territorio, dalla pulizia delle canalette alla sistemazione degli acquedotti allo sfalcio all'interno del nostro paese. Inoltre, ha contribuito in maniera continua e puntuale alla gestione degli esboschi in collaborazione coi custodi forestali ai quali rivolgo un grazie da parte della comunità. Un ringraziamento va anche agli altri consiglieri comunali per le segnalazioni e i suggerimenti. Ci tengo a riportare ai miei concittadini che c'è un'ottima collaborazione e una comune visione per il futuro con gli altri sindaci della Valle. Condividiamo diversi progetti di sviluppo del territorio, tra cui la realizzazione di percorsi ciclabili e sentieri tematici, il miglioramento delle strade provinciali con l'impegno di portare la fibra ottica in valle a disposizione della comunità. A fine ottobre ci siamo riuniti con le giunte di tutta la valle, prima volta nella storia, per confrontarci sui progetti sovracomunali per la nostra valle. Per valorizzare la valle e svilupparla abbiamo bisogno di condivisione e unione della comunità. Concludo informando che sono sempre a disposizione per la comunità, per l'ascolto, il consiglio e la condivisione di progetti.

Un caro saluto a tutti, buon anno!

*Il Vostro sindaco*  
Franco Moar

*S ist ver mi an vrait meing schraim af de doi zaitung ver za lõng enk bissn abia as gea' de sòchen va de amministrazion. Dòs jor ist verpai runt gahasse, s ist a jor va groasa òrbet gaben ver mi ont ver de gònze gamoa'junta: ber hom ens pfuntn òll boch ver za schaug za riven de òrbetn as schoa' en gong gaben sai' ont ver za kløffen van sèlln za trong envire en de zukunft. Ber hom vil òrbetn va groasa noat gahòp ver za leing en sicherhait sticker ben af de beiln as men nea'mer gea' hòt gamecht. De greaseste òrbet ist gaben de sèll za riven de struktur unten en gamoa'haus ver en nai tscheft, za vòngen u'*

*van projekt van innbende, van suachen ònderst gèl, van appaltn, ont ber hoffen as men sa am pahennestn autea' kònn ver de gamoa'schèft. Ber hom vil gaòrbetet ver en zòmmlen ont de kultur zòmmpet de òndern gamoa'n ver za organisiarn a toal naiketn ont momentn za trèffen se. An gèltsgott geat en de asesorn en zòmmlen, jungen ont kultur ver de òrbet as sa enviretrong hom ont de zòm mòrbet pet de òndern amministrazionen van tol ont ver za hom versichert an zboaten dokter en lõnt. A groasa òrbet ist gamòcht kemmen van asesor en de umbèlt as òll to no en de òrbeter van "Verdi" ont van BIM*

stònner ist ver za leing en plòtz de lontschòft, abia s putzn de balder, en plòtz leing de bösleraitungen, s ma'n en lònt. Dòra ist der no stònner en regiar van aus-hòcken ont van vortrong s holz en de balder, zòmm pet de forestalschitzer en de beil as e gèlts-gott sog. An gèlts-gott en òlla de òndern gamoa'konisiliarn aa ver de sòchen as de vourtschbunnen hom. S ist bichte ver mi lònge enk bissn, as hòt a stòrcha zòmmòrbet zbischn de pirgermoastern van Tol, ont as ber en de zukunft zòmm schaug. Ber sai' no za òrbetn en mearer projekt ver za verpersern s lònt, abia de radlerring ont de temenben, s verpersern van provinzalstrosn petn billn trong de fibra

ottica en tol ver de gònze gamoa'schòft. En de leistn van schanmikeal ber hom ens zòmmfuntn pet de junte van gònze tol, s earste vòrt en de gschicht, ver za klòffen zòmm van projekt zbischn de gamoa'n ver en inser tol. Ver za gem bèrt en tol ont ver za verpersern sa ber hom noat za klòffen pet de gamoa'schòft ont òrbetn zòmm pet ir. I rif petn song enk as e òlbe paroaet pin za gem omport en de gamoa'schòft, za lisnen sa, ver za kriang rotn ont ver za klòffen zòmm va projekt.

An hèrzlegen gruas en òlla, a guats nais jor!

(artikl ibersetzt van Sprochtirl va de Tolgamoas'chòft Hoa Valzegu' ont Bersntol)

Pet de 2 van òlderhaileng der inser u'stellt Ezio Facchini ist en pension gòngen, derno as der hòt ver de Gamoa' va Palai ver 28 jor gaòrbet. Abia pirgermoaster, ont zòmm pet òlla de pirgermoastern as vouraus gaben sai' ont òlla de amministrationen, i bill en gèlts-gott song ver de sai' òrbet ont mithilf as der gatù' hòt en de doin jarder pet vrait, auskennkait, professionalitet ont pinktlechkait. AN GROASN GÈLTSGOTT VA DE GÒNZE GAMOA'SCHÒFT VA PALAI. S ist kemmen de zait za ròstn ont za stea' no en de familia ont en vèlt... Ezio, ber bintschn der a guata ont a schea'na pensionzait.

## AN GRUAS VAN NAI GRUPP "DE NAI ZAIT"

Un anno è già passato da quando Palù ha scelto un futuro differente da quello che come gruppo avevamo proposto e come precedente amministrazione abbiamo portato avanti per quasi 6 anni.

Come ben sapete, abbiamo avviato e completato molti progetti per il poco tempo che ci è stato permesso di farlo. L'intento era quello di proiettare il nostro paese verso un futuro migliore, aperto, con servizi più adeguati per il territorio ma soprattutto per le persone che lo abitano e che auspicabilmente vorrebbero viverlo. Per fare ciò ci volevano (e servono ancora) politiche

aperte, pragmatiche, innovative a volte, rivolte al tempo che viviamo proiettate verso il futuro. Palù ha invece lasciato nuovamente spazio a una politica rilegata e privilegiata "ai pochi", delle differenze, con poche idee rinnovative, e quelle proposte nel programma disattese nei fatti per ora.

Come gruppo cercheremo comunque di tenere alta l'attenzione e stimolare l'amministrazione, siamo sempre a disposizione per tutti i cittadini per raccogliere e portare nelle sedi opportune le vostre istanze.

*Il Gruppo "De nai Zait"*

A jor ist schoa' verpai sait benn Palai an òndra zukunft tscherlt hòt va de sèll as de inser gruppe vourtschbunnen gahòp hòt ont as ber, abia vourder amministration, ver laischiar sechs jor enviretrong hom.

Abia as der bisst, ber hom u'pfonk ont garift vil projekt en de kurz zait en de beil as ber òrbetn gamecht hom.

Ber hattn gabellt s inser lònt en a pessera zukunft trong, offet, pet mear rèchta dinstn ver en inser lònt ont nou mear ver de lait as do lem ont as do lem belletn. Ver za tea' dòs s sai' noat gaben (ont s sai' nou noat) offeta, praktescha ont naia politikn, gamòcht ver de zaitn as

ber lem ont as schaug en de zait as kimmp.

Palai hòt enveze bider plòtz galòk en a politik gamòcht ver bea'ne lait, va unterschittn, pet bea'ne naia a'nun-gen, ont de sèlln tschrim en program nèt enviretrong ver en moment.

Abia gruppe ber barn schaug za hòltn hoa de òcht ont za stimoliarn de amministration, ber sai' òlbe paroaet ver òlla de lait van lònt za nemmen au ont trong en de richtegen omtn de enker vrogn

(artikl ibersetzt van Sprochtirl va de Tolgamoas'chòft Hoa Valzegu' ont Bersntol)

<b>Lavori di completamento della nuova struttura a piano terra dell'edificio comunale di Palù del Fersina, p.ed. 537</b>	<b>Òrbetn za riven de nai struktur van gamoa'haus va Palai, g.s. 537</b>
Approvazione del progetto esecutivo dei lavori di completamento della struttura	U'nemm van esekutivprojekt van òrbetn ver za riven de struktur
Progettista: arch. Giancarlo Uliana	Projekt va: arch. Giancarlo Uliana
Somma dei lavori: € 46.950,49 Per gli arredi - ditta Mobili Lorenzi srl per € 32.500,00 comprensivo di € 965,45 per oneri della sicurezza ed oltre Iva Per i corpi illuminati - ditta Elettroimpianti di Mascotto Mario & C. per € 5.795,80 comprensivo di € 295,78 per oneri della sicurezza ed oltre Iva.	Kostn van òrbetn: € 46.950,49 Ver de mobeln - bèrk Mobili Lorenzi srl ver € 32.500,00 van beiln € 965,45 sai' ver de sicherkait ont mear Iva; Ver de liachter - bèrk Elettroimpianti di Mascotto Mario & C. ver € 5.795,80 van beiln € 295,78 sai' ver de sicherkait ont mear Iva
<b>Completamento lavori S.P. 8 Rivestimento del muro antistante il multiservizi</b>	<b>Sai' garift de òrbetn af de stros P.S. 8 pet de mauer as steat vour en nai tscheft</b>
Lavori di completamento del muro in cemento sullo svincolo in piazza Lenzi per direzione chiesa	Òrbetn za riven de mauer en zement avn kraizbe van Lenzer za ged' keing en de kirch
Impresa: Morelli srl e Casarotto	Bèrk as òrbetet: Morelli srl e Casarotto
Somma dei lavori: € 28.576,73	Kostn van òrbetn: € 28.576,73
<b>Lavori di adeguamento normativo illuminazione pubblica</b>	<b>Òrbetn za riven de mauer avn krizbe van Lenzer</b>
Approvazione del progetto dei lavori di adeguamento normativo illuminazione pubblica	U'nemm van projekt van verpessern no en gasetz de òllgamoa'liachter
Progettista: ing. Paolo Palmieri	Projekt va: ing. Paolo Palmieri
Somma dei lavori: € 107.501,00	Kostn van òrbetn: € 107.501,00
<b>Lavori di messa in sicurezza viabilità comunali</b>	<b>Òrbetn ver za leing en sicherkait de gamoa'ben</b>
Affidati a seguito di sondaggio effettuati dalla Direzione Lavori Pubblici e Patrimonio con il sistema trattativa diretta i lavori di messa in sicurezza viabilità comunali	S sai' derèkt gem kemmen no de suach van òllgamoa'òrbetn ont Pahalter Vourstea'omt de òrbetn za leing en sicherkait de gamoa'ben
Ditta appaltatrice: Broll Renato	Bèrk as òrbetet: Broll Renato
Somma dei lavori: € 58.042,29.	Kostn van òrbetn: € 58.042,29
<b>Messa in sicurezza e manutenzione straordinaria viabilità comunali</b>	<b>Leing en sicherkait ont ausònder pahòltn van gamoa'ben</b>
Approvato in linea tecnica il progetto preliminare dei lavori di "Messa in sicurezza e manutenzione straordinaria viabilità comunali"	S ist u'ganommen kemmen der vourprojekt van òrbetn: "Leing en sicherkait ont ausònder pahòltn van gamoa'ben"
Progettista: ing. Renzo Di Clemente e geom. Remo Valentini	Projekt va: ing. Renzo Di Clemente ont geom. Remo Valentini
Somma dei lavori: € 241.025,32	Kostn van òrbetn: € 241.025,32
<b>Lavori di messa in sicurezza della viabilità in loc. Rastel e Lenzi-Tolleri</b>	<b>Òrbetn za leing en sicherkait de ben van Rastel ont Lenzer-Jerger</b>
Completati i lavori di messa in sicurezza della viabilità in località Rastel e Lenzi-Tolleri	Sai' garift de òrbetn za leing en sicherkait de ben van Rastel ont Lenzer-Jerger
Progettista: geom. Remo Valentini	Projekt va: geom. Remo Valentini
Ditta appaltatrice: Zampedri Lorenzo srl	Bèrk as òrbetet: Zampedri Lorenzo srl
Somma dei lavori: € 71.147,15	Kostn van òrbetn: € 71.147,15
<b>Intervento di somma urgenza in loc. Stiatl</b>	<b>Òrbet van a groasa noat kan Stiatl</b>
Ripristino del cedimento del muro di sostegno alla strada comunale p.f. 2069	S ist en plòtz galeik kemmen de mauer as anauhòltnet der gamoa'be g.s. 2069.
Progettista: geom. Valentini Remo	Projekt va: Valentini Remo
Somma dei lavori: € 14.000	Kostn van òrbetn: € 14.000
<b>Manutenzione straordinaria dell'acquedotto comunale</b>	<b>Ausònder pahòltn va de gamoa'bösserlaitung</b>
Predisposizione del progetto definitivo ed esecutivo relativo alla manutenzione straordinaria	S ist gamòcht kemmen der definitive ont der esekutiv projekt ver en pahòltn va de gamoa'bösserlaitung
Progettista: ing. Bombasaro Elena	Projekt va: ing. Bombasaro Elena
Somma dei lavori: € 462.027,84	Kostn van òrbetn: € 462.027,84
<b>Lavori in somma urgenza in località Tolar</b>	<b>Òrbetn va groasa noat kan Tolar</b>
Approvato il progetto definitivo dei lavori per le somme urgenze - Strada comunale in località Tolar	S ist u'ganommen kemmen der definitivprojekt van òrbetn va groasa noat van gamoa'be kan Tolar
Progettista: ing. Filippi Stefano	Projekt va: ing. Filippi Stefano
Somma dei lavori: € 20.000,00	Kostn van òrbetn: € 20.000,00



<b>Lavori in "somma urgenza" in loc. Battisti</b>	<b>Òrbetn va groasa noat ka Batister</b>
Approvata la perizia di spesa relativa ai lavori in "somma urgenza" in loc. Battisti per cedimento di parte di un versante a monte dell'abitato con interessamento della linea principale dell'acquedotto	<i>S ist u'ganommen kemmen an bëcksl en de kostn van òrbetn en groasa noat ka Batister avai s ist gala't a stuck grunt as de bösserlaitung enteressiert hòt</i>
Progettista: geom. Valentini Remo	<i>Projekt va: geom. Valentini Remo</i>
Ditta appaltatrice: Zanei Diego & Giorgio	<i>Bèrk as òrbetet: Zanei Diego &amp; Giorgio</i>
Somma dei lavori: € 130.000,00	<i>Kostn van òrbetn: € 130.000,00</i>
<b>Completamento lavori di messa in sicurezza sagrato della chiesa. Muretto più illuminazione</b>	<b>Riven de òrbetn za leing en sicherkait der plòtz vour en de kirch. S maierl ont de liachter</b>
Progettista: ing. Giorgia Gentilini	<i>Projekt va: ing. Giorgia Gentilini</i>
Somma dei lavori: € 30.000,00	<i>Kostn van òrbetn: € 30.000,00</i>
<b>Realizzazione di banchettone e posa di guard rail in loc. Battisti - p.f. 2172/2, IV tratto</b>	<b>Pau va de mauer ont van guard rail van be as geat ka Batister, IV stuck</b>
Appaltati e conclusi i lavori di realizzazione di banchettone e posa di guard rail - p.f. 2172/2, IV tratto.	<i>De òrbetn za pauen de mauer ont der guard rail van be za gea' ka Batister, viarte stuck, sai' garift</i>
Ditta appaltatrice: Scavi Moltrer snc di Moltrer Lorenzo	<i>Bèrk as òrbetet: Scavi Moltrer snc di Moltrer Lorenzo</i>
Somma dei lavori: € 97.911,08	<i>Kostn van òrbetn: € 97.911,08</i>
<b>Rifacimento di staccionate e parapetti in diretta amministrazione</b>	<b>Biderpau van zai' en mearer platz</b>
Rifacimento dei parapetti del ponte Hoularpruck e varie staccionate nel territorio comunale	<i>S sai' biderpaaut kemmen de Hoularpruck ont òndra zai' af de gamoa'</i>
Somma dei lavori: amministrazione diretta	<i>Kostn van òrbetn: gamoa'amministrazione</i>
<b>Somma urgenza in località Tollerì</b>	<b>Groasa noat kan Jerger</b>
Approvata la perizia dei lavori complessivi di somma urgenza in località Tollerì.	<i>S ist u'ganommen kemmen an bëcksl en de òrbetn va groasa noat kan Jerger.</i>
Progettista: geom. Valentini Remo	<i>Projekt va: geom. Valentini Remo</i>
Ditta appaltatrice: Zanei Diego & Giorgio	<i>Bèrk as òrbetet: Zanei Diego &amp; Giorgio</i>
Somma dei lavori: € 46.000,00	<i>Kostn van òrbetn: € 46.000,00</i>
<b>Programma comunale Intervento 3.3.D</b>	<b>Gamoa'program Intervento 3.3.D</b>
Approvato il progetto "Programma comunale Intervento 3.3.D: Progetti occupazionali in lavori socialmente utili"	<i>S ist u'ganommen kemmen der projekt: "Gamoa'program Intervento 3.3.D: òrbetprojektn ver òrbetn noat ver en zòmlem"</i>
Direzione Lavori Pubblici e Patrimonio	<i>Òllgamoa'òrbetn ont Pahalter Vourstea'omt</i>
Somma dei lavori: € 208.922,83	<i>Kostn van òrbetn: € 208.922,83</i>
<b>Sistemazioni esterne alla Miniera Erdemolo</b>	<b>En plòtz leing der grunt vour en de Gruab va Hardimbl</b>
Approvato in linea tecnica il progetto preliminare dei lavori di "Sistemazioni esterne alla Miniera Erdemolo"	<i>S ist u'ganommen kemmen der vourprojekt van òrbetn za leing en plòtz der grunt vour en de Gruab va Hardimbl</i>
Progettista: arch. Giuseppe Gorfer, correlato dal piano sicurezza dei lavori dal geom. Ferrari Graziano	<i>Projekt va: arch. Giuseppe Gorfer ont petn sicherhaitplan van geom. Graziano Ferrari</i>
L'intervento viene ad essere realizzato interamente su suolo comunale p.f. 2090 CC Palù del Fersina a spese e cura del SOVA della PAT	<i>De òrbet kimmp gamòcht gònz avn gamoa'grunt g.s. 2090 va Palai petn gèlt ont de òrbet van SOVA va de Provinz va Trea't</i>
<b>Progetto preliminare di recupero della Segheria alla Veneziana</b>	<b>Vourprojekt za biderpaun de Sog kan Knòppn</b>
Affidato la redazione del progetto preliminare di recupero della Segheria alla Veneziana	<i>S ist gem kemmen za mòchen der vourprojekt za biderpaun de Sog van Knòppn</i>
Progettista: arch. Roberto Pezzato	<i>Projekt va: arch. Roberto Pezzato</i>
Somma dei lavori: € 4.795,76	<i>Kostn van òrbetn: € 4.795,76</i>



Guard rail van be as geat ka batister



Òrbetn za riven de mauer avn krizbe van Lenzer

Prov.	Oggetto del provvedimento	Petrèff
1	26/01/21 Approvazione regolamento per l'applicazione del canone patrimoniale di concessione, autorizzazione o esposizione pubblicitaria.	<i>U'nemm van Gamoa'verregl ver de staiern za gem grint, za derlam oder long ausleing reklam.</i>
2	26/01/21 Approvazione del documento unico di programmazione (DUP) 2021-2023, del bilancio di previsione finanziario 2021-2023, del piano degli indicatori e della nota integrativa.	<i>U'nemm van Oa'zege Dokument va Programmazion (ODP) ont van Vourbilanz 2021-2023.</i>
3	26/01/21 Approvazione convenzione per la gestione associata del servizio di custodia forestale della circoscrizione n. 11 Alta Valsugana.	<i>U'nemm va de konvenzion vern zòmmregiar van forestaldinst van toal 11 Hoa Valzegu'.</i>
4	26/01/21 Approvazione regolamento per ammissione agli appartamenti di proprietà comunale.	<i>U'nemm van Verregl ver za gem en zins de bonungen va de Gamoa'</i>
5	29/04/21 Ratifica deliberazione della Giunta Comunale n. 10 d.d. 10.03.2021 avente per oggetto: variazione urgente al bilancio di previsione e al DIP 2021-2023 ai sensi del combinato disposto dell'art. 49 della Legge regionale 3 maggio 2018 N. 2 e dell'art. 175 del D.LGS. N. 267/2000.	<i>U'nemm van Gamoa'rotausrot n. 10 va de 10 van merz 2021 pèt petrèff: Bècksl van a gach en Vourbilanz ont en en ODP 2021-2023 no en artikl 49 van R.G. va de 3 van moi 2018 n. 2 ont en artikl 175 van G.D. n. 267/2000.</i>
6	29/04/21 Esame e approvazione del bilancio di previsione per l'anno 2021 del Corpo dei vigili del fuoco volontari di Palù del Fersina e liquidazione del contributo ordinario anno 2021.	<i>U'schaung ont u'nemm van Vourbilanz van jor 2021 van Vraibellega Pompiarn va Palai.</i>
7	29/04/21 Approvazione regolamento per l'applicazione del canone per la concessione di posteggi per l'esercizio del commercio su aree pubbliche e modifica regolamento per il funzionamento dei mercati su area pubblica a posto fisso e commercio su area pubblica itinerante.	<i>U'nemm van Verregl ver de staiern va konzession van platz bou za hòndln af òllgamoa'grint ont bècksl en verregl ver en regiar van mòrk af òllgamoa'grunt pet oa'zege plòtz ont van hòndln af òllgamoa'plòtz.</i>
9	29/04/21 Equiparazione delle zonizzazioni del piano regolatore generale alle zone territoriali omogenee di cui all'art. 2 del decreto ministeriale 2 aprile 1968 N. 1444.	<i>Vergleichern de platz van Generallòntplan en de platz van artikl 2 van M.D. 1444/1968.</i>
10	29/04/21 Approvazione regolamento comunale disciplinante le modalità per la concessione ed erogazione dei contributi.	<i>U'nemm an gamoa'verregl ver de konzession ont s ausgem van paitroger ver en ma'n ont ver en bider bèrt gem en de bisn.</i>
11	31/05/21 Esame e approvazione rendiconto della gestione 2020 e dei suoi allegati.	<i>U'schaung ont u'nemm van Sperrzeil van jor 2020.</i>
12	31/05/21 Variazione al bilancio di previsione 2021-2023 e al documento unico di programmazione (D.U.P.) 2021-2023.	<i>Bècksl en Vourbilanz 2021-2023 ont en O'zege Dokument va Programmazion (O.D.P.) 2021-2023.</i>
13	31/05/21 Approvazione delle modifiche al regolamento contributivo di concessione per l'applicazione del contributo di costruzione ai sensi dell'art. 87 della L.P. 4 agosto 2015 N. 15.	<i>U'nemm van bècksl en Verregl van konzessiopaitrog vern paunpaitrog no en artikl 87 van P.G. n. 15 va de 4 van agest 2015.</i>
14	31/05/21 Approvazione modifica regolamento per l'assegnazione di legname ad opera uso interno, usi civici del Comune di Palù del Fersina.	<i>Bècksl en Gamoa'verregl vern prauch van holz.</i>
15	29/07/21 Variazione di assestamento generale di bilancio e variazione al DUP 2021/2023 e verifica della permanenza degli equilibri generali di bilanci.	<i>Bècksl en Oa'zege Dokument va programmazion (ODP) 2021-2023 petn kontroll van rècht plaim van bilanz - artikln 175 e 193 van L.D. va de 18 van agest 2000 n. 267 ont òndra.</i>
16	29/07/21 Approvazione del progetto di fusione per incorporazione di AMNU S.P.A. in S.T.E.T. S.P.A e delle conseguenti modifiche statutarie. Approvazione della nuova convenzione per l'esercizio associato della governance.	<i>U'nemm van projekt va zòmmleing se ver oa'npaun va Amnu s.p.a. en S.T.E.T. s.p.a. ont van bècksl en statutn. U'nemm va de nai' konvenzion ver en zòmmregiar va de governance.</i>
17	29/07/21 Regolamento per l'applicazione della tariffa per la gestione del ciclo dei rifiuti urbani, modifica art. 14.	<i>Verregl ver za leing au de kostn ver en regiar van mondiziering. Bècksl van artikl 14.</i>
18	29/07/21 Convenzione per l'estensione dell'area di utenza dei nidi d'infanzia comunali per il periodo 01/09/21-31/08/24.	<i>Konvenzion ver za baitern der ring za nutz van gamoa'kindergarten ver de klea'ner ver de zait 01/09/2021-31/08/2024.</i>
19	29/07/21 Ristrutturazione edilizia con demolizione e ricostruzione della P.E.D. 477/3 - 477/5 in C.C. Palù del Fersina.	<i>Vernaierpau pet aroschlong ont biderpau van h.s. 477/3-477/5 en Palai. Ausnum no en artikl 106 P.G. 15/2015 ont derno.</i>
20	03/11/21 Ratifica deliberazione della giunta comunale N. 43 d.d. 8 settembre 2021 avente per oggetto: "BILANCIO 2021-2023: variazione urgente al bilancio di previsione e DUP 2021-2023 ai sensi del combinato disposto dell'art. 49 della legge regionale 3 maggio 2018 N. 2 e dell'art. 175 del D.LGS. N. 267/2000".	<i>U'nemm va de juntaausrot n. 43 va de 8 van leistagest 2021 as hòt abia peterèff: "Bilanz 2021-2023: bècksl va gach en Vourbilanz 2021-2023 ont en Oa'zege Dokument va Programmazion no en artikl 49 van regionalgasetz va de 3 van moi 2018 n. 2 ont en artikl 175 van gasetzdekret n. 267/2000".</i>
21	03/11/21 Variazione di assestamento generale di bilancio e variazione al DUP 2021-2023 - Articoli 175 e 193 del D.LGS. 18 agosto 2000 N. 267 e SS.MM.	<i>Bècksl ver za leing en plòtz der ODP ont der Vourbilanz 2021-2023 - artikln 175 ont 193 van L.D. va de 18 van agest 2000 n. 267 ont òndra.</i>
22	03/11/21 Approvazione dello schema di convenzione per l'affidamento del servizio di tesoreira comunale per il periodo 1.01.2022-31.12.2026.	<i>U'nemm an model va konvenzion ver za gem s dinst va Gamoa'schòtzkömmmer ver de zait 01/01/2022-31/12/2026.</i>
23	03/11/21 Sgravio uso civico di parte della P.F. 2060 C.C. Palù del Fersina di proprietà comunale e autorizzazione alla permuta con le P.F. 1957/1 e 1957/2 di proprietà del Sig. Battisti Domenico.	<i>Vortnemmen der zivilprauch van a stuck van gruntstuck 206 va de Gamoa' va Palai ont derlab za tauschn s pet de gruntsticker 1957/1 ont 1957/2 as sai' van Battisti Domenico.</i>
25	03/11/21 Sdemanializzazione della P.F. 2133/2 e P.F. 2138 C.C. Palù del Fersina di proprietà comunale e autorizzazione alla successiva vendita del Sig. Petri Anderle Andrea.	<i>Sdemanializiar van gruntsticker 2133/2 ont 2138 va de Gamoa' va Palai ont derlab za verkaven sa en Petri Anderle Andrea.</i>



## VRAISCHÖFTN

Con dispiacere il gruppo Alpini di Palù, i Palaelearmusikantn e il Gruppo culturale che avevano in programma alcune manifestazioni consuetudinarie hanno dovuto rinunciare. Il gruppo Alpini di Palù ha comunque organizzato la messa in ricordo di tutte le guerre presso il monumento dei caduti e ha deposto la corona. Generalmente questa messa veniva svolta presso la croce del Hoamonder ma la situazione epidemiologica non ne ha permesso la realizzazione. Il gruppo ha inoltre partecipato all'inaugurazione della ristrutturazione della chiesa di Palù e della messa di Ognissanti e si sta organizzando in vista della festa dell'anziano in base alle disposizioni Covid vigenti, nella speranza di far incontrare nuovamente gli anziani per festeggiare assieme. Infine il gruppo si sta adoperando per la consegna del legname alle persone più svantaggiate del paese.

Il gruppo dei Palaelearmusikantn non ha potuto partecipare ad alcune manifestazioni e neanche effettuare le consuetudinarie prove mensili, in quanto il ballo, se non tra conviventi, non è permesso dalle leggi emergenziali vigenti. Il gruppo era comunque presente all'inaugurazione della ristrutturazione della chiesa di Palù del Fersina, al matrimonio della vicepresidente Sara Toller e il gruppo dei musicisti ha partecipato inoltre al Carnevale, allietando con la musica le vie del paese.

Il Gruppo culturale non ha potuto svolgere nessuna attività o evento di carattere pubblico. Il gruppo si augura che il 2022 possa dare l'opportunità di riorganizzare il Kirchta va Palai e il Palae n Rock e poter festeggiare tutti assieme l'uscita da questo brutto momento. La situazione epidemiologica non ha permesso l'incontro tra i vari membri delle associazioni che con molto dispiacere non sono riuscite a riunirsi e a creare quel senso di inclusione e di saper allietare e tenere viva la comunità.

Il gruppo Alpini di Palù, i Palaelearmusikantn e il Gruppo culturale augurano un felice anno nuovo e portano un caloroso abbraccio in tutte le case con la promessa di rivedersi il prossimo anno con nuove attività.

### ESSERE GENITORI OGGI

*De gamoa'naministrazionen va Schadurschl ont Palai, zòmm petn Istituto comprensivo Pergine 1 ont der kindergòrtn "Il girotondo", hom organisart 4 trèffen ver de eltern va kinder zbischn de 0 ont de 15 jor. De hom klöffit auskennlait van tema "eltern ont kinder".*

*Pet loat de Alpinigruppe, de Palaelearmusikantn ont der Gruppo culturale as en program a toal naiketn gahòp hom, hom se zaruckziachen gamiast. De Alpinigruppe va Palai hòt dena organisiart de mess, ver za denken òlla de kriager, kan monument van pfölln en kriag ont hòt der toatnkrònz postart. Normalbaise de doi mess ist kan kraiz van Hoamonder tsòk kemmen, ober de krònketsituazion hòt s haier nèt tea' galòk. De gruppe hòt toalganommen en de innbaich va de kirch va Palai ont en de mess va òlderhaileng ont de ist no za schaug za organisiarn s fèst van òltn no en de regln ver en Covid, petn hoffen za mòchen bider zòmmtrèffen de òltn lait ver za vaiern zòmm. Zan leistn de gruppe ist no za òrbetn ver za toaln aus s holz en de lait van lònt as noat hom. De Palaelearmusikantn hom en koa' naiket toalnemmen gamecht ont nanket de mu'netproben mòchen, avai s tònzn ist nèt vraigalòk, lai zbischn de lait as zòmmlem. De vraischòft ist dena gaben en de innbaich van vernaiern va de kirch va Palai, en de hoazet va de vicepresidenten Sara Toller ont de musikantn hom en de Vosnòcht aa toalganommen ont hom trong de musik en lònt.*

*Der Gruppo culturale hòt nicht organisiarn gamecht ver de lait. Der hofft za meing bider organisiarn kennen en 2022 der Kirchta va Palae ont der Palae n Rock, ont za meing vaiern òlla zòmm der ausgòng van doi scheila moment.*

*De krònketsituazion u'gahenk en Covid-19, hòt nèt galòk trèffen se de lait van vraischòftn, ont asou ist pfallt der sèll moment za hearn se toal van a gamoa'schòft ont za kennen sa a bea'ne vroa mòchen ont lònng sa lebet hearn. Òlla sai' gabiss as pesser gea' bart en de zukunfft ont de hoffen za meing enk eppes mear kontarn en jor as kimmpp.*

*De Alpinigruppe va Palai, de Palaelearmusikantn ont der Gruppo culturale bintschn guata Bainechn ont a glickleges nais jor ont trong en òlla de haiser an bòrmen druck pet en verhoas za sechen enk bider en jor as kimmpp pet naia naiketn.*

*(artikl ibersetzt van Sprochtirl va de Tolgamoa'schòft Hoa Valzegu' ont Bersntol)*

### LIBRO FOTOGRAFICO "BEGEGNUNGEN IM FERSENTAL" - LETRATTPUACH "BEGEGNUNGEN IM FERSENTAL"

*En de earstn mu'netn van 2021, de Gamoa' hòt tschenkt en òlla de familie va Palai s puach tschrim va de familie Trenner. S ist a puach va letrattn va Palai ont van Bersntol as s hèrz en òlla gabermt hòt. Nou gèlts gott en Karl ont en de Annalise Trenner.*

## DE JAGERER

Nella riserva di Palù del Fersina abbiamo sicuramente notato un forte calo della popolazione di caprioli e camosci. Questo è dovuto principalmente a due dinamiche. Le copiose nevicate invernali durate a lungo e la presenza stabile del lupo. L'inverno per questa specie è particolarmente delicato alle nostre altitudini. La presenza confermata e stabile del lupo ha poi aumentato questo calo. Si stimano una decina di caprioli predati dallo stesso canide, per non parlare dei ritrovamenti per l'eccessiva neve e gli investimenti. Il lupo ha ormai una

presenza conclamata da alcuni avvistamenti sul nostro territorio durante tutte le stagioni anche a poca distanza dalle abitazioni e dalle baite. La presenza di questo grande carnivoro sicuramente influirà in futuro sulla nostra attività ma anche su altre come la pastorizia e il pascolo locale. Dall'altra parte si è notato un aumento della popolazione di cervi e qualche sporadica presenza di cinghiali nella parte bassa lungo il Fersina. Ringraziamo i cacciatori della riserva per l'attività svolta.

Stefano Moltrer

*De jagerer va Palai hom se laider embort as minder ren ont gamps gip. Dòs iberhaupt ver zboa dinger. Der vil schnea van vourder binter as lònk tauert ist ont der bolf as do lep. Der binter ver de doin vicher ist runt hoakle af de inser heach. Ont dòra der bolf as do òlbe plaip hòt vergreasert s doi minderkemmen. Men rèchnet kan a zeichen vicher teatet van bolf, ont klòff ber nèt van toatn vicher as men pfuntn hòt ver schult van schnea ont van*

*unterkemmen. Der bolf ist gabiss avn lònt, der ist mearer vert tsechen kemmen en òlla de jorzaitn dernem en haiser ont hittn aa. Hom s doi vi' af de insertern pèrng bart gabiss bècksln de dinger en de zukunft ver de inser naiòrbet, ober ver òndra òrbetn aa, abia s etzn de vicher. Va de ònder sait hòt men embort as mear hirschn hòt ont a por billschbai'n aa en niderlònt af de Bersn. Ber song gèlts gott en de jagerer va Palai ver de òrbet gamòcht.*

## DE PRO LOCO

In questo anno così caotico e difficile per tutti siamo riusciti a mantenere vive alcune tradizioni. Abbiamo svolto il San Nicolò, grazie all'aiuto dei volontari che hanno personificato le tre figure e hanno portato doni ai più piccoli rispettando le misure di sicurezza. I bambini sono rimasti entusiasti, chi più chi meno: chissà, forse qualcuno è stato un po' meno bravo e ha avuto paura che il diavolello lo portasse via. C'è stata poi la Stéla, ed essendo in pieno lockdown abbiamo potuto cantare le canzoni solo dopo messa.

Siamo riusciti ad organizzare anche la giornata ecologica: con molto piacere abbiamo riscontrato una splendida partecipazione della comunità e di quanti, pur non essendo residenti a Palù, si sono comunque sentiti di dare una mano e si sono dimostrati attenti al nostro

territorio. Nonostante fossero diversi gli anni in cui la giornata non si era potuta svolgere per diverse ragioni, non abbiamo raccolto molta immondizia in giro, segno della crescente responsabilità delle persone. Un grazie anche ad AMNU spa per averci fornito il materiale necessario alla raccolta dell'immondizia. Quest'anno l'associazione Orienteering Pergine ci ha chiesto un aiuto per la realizzazione e l'organizzazione della gara di orienteering, valida per i campionati regionali, alla quale hanno partecipato atleti di tutto il mondo.

Ci teniamo a ricordare che eventuali idee, proposte o altro sono sempre bene accette, perché sono un'occasione per stare insieme. Approfittiamo dell'occasione per salutarvi e per ringraziarvi per la vostra partecipazione.

Manuel Petri

*En doi jor asou schbar ver òlla, biar va de Pro loco va Palai, aa benns nèt laicht, ber sai' guat gaben za hòlten lebet a toal tròchtn. Ber hom enviretrong der San Nicolò, gèlts gott en de hilf van vraibellegen as hom gatú' de drai figur ont as trong hom gaschenken en de klea'ner no en de regln va de sicherkait. De kinder sai' vroa plim, a toal*

*mear a toal minder: velaicht hom se se pforchtn za sai' nèt prope braf gaben ont alura hom sa gamoa't as sa der taivl vortrok. Dòra ist gaben de Stela, ober ber sai' en lockdown gaben ont ber hom de kanzandler lai no de mess singen gamecht. Ber hom gamecht organisiarn der ekologesche to: pet groasn vrait sai' vil lait kemmen*

ont a toal sai' nanket stöttkear va Palai, dòs billt song as de hearn se toal va de inser gamoa'schòft ont as de billn sauber lònht hòlten. Aa benns der doi to ver a por jarder nèt organisiart kemmen ist gaben, s hòt dena minder mondizie gahòp van sèlln as ber ens gabòrtn hom, ont dòs ist an zoach as de lait mear vourstea' hom. An gèlts-gott en de AMNU aa as ens de plinder gem hòt ver za klaum au de mondizie. Haier de vraischòft Orienteering Pergine hòt ens pfrok a hònt ver za organisiarn de gara

va orienteering, as gildet ver de regional kampionatn, on ten de beiln as atleth va de gònze bèlt toalganommen hom.

Ber hòlten en za denken as benns hòt a'nungen va dinger za tea' ber sai' vroa za lisen sa, avai de sai' an moment ver za stea' zòmm. Ber griasn enk òlla ont ber song enk gèlts-gott ver de enker zòmmòrbet.

(artikl iübersetzt van Sprochtirl va de Tolgamoas'chòft Hoa Valzegu' ont Bersntol)

### MUSICAL "LE VOCI DELLA NOSTRA TERRA IN RACCONTI, CANTI E POESIE"

Af de 28 van òlderhaileng en gamoa'sol va Palai, hom de Filodrammatica di Canezza ont de corale "Canezza" an musical vourstellt pet tèckstn arausganommen van puach "Le mani" tschrim van don Dario Sittoni, as ist an inser pfòff gaben ver a lònka zait. En sèll to ist s puach vourstellt kemmen aa, ont verkaft pet opfern za gem en de mission va padre Dario Girardi en Messico.

### MOSTRA "LIBERE E SOVRANE. LE DONNE CHE HANNO FATTO LA COSTITUZIONE"

Va de 6 finz af de 18 van òlderhaileng en Schandurschl, ont va de 19 van òlderhaileng finz af de 8 van schantònderer en Palai, ist organisiart kemmen de austell as klòfft van "Baiber va de Kostituzion". En Palai ist tscherlt kemmen za stelln aus de tovln en Gamoarot'sol, ont af de 19 van òlderhaileng, bail en de innbaich, de kuratoren sai' kemmen za klòffen en gamoa'sol va de sèll zait, ont va abia bichte as de baiber gaben sai' ver za schraim de inser Kostituzion.

### MINATORI MANNARI

Af de 22 van agest de u'stellten va de Gruab va Hardimbl ont van S Pèrgmandlhaus zòmm pet de gamoa'amministrazion ont de Pro loco va Palai, hom organisiart za trittln bail de nòcht petn voller mu' van pòrkplòtz van Vròttn finz ka de Gruab. Do de lait hom de gruab pasuacht, ont kan Vròttn de hom de musik van Sextet Dixie Quartet lisen ont lokal produktn vinnen ont èssn gamecht.

### CAMPIONATO REGIONALE DI ORIENTEERING

Af de 11 ont 12 van lestagest en Palai ist organisiart kemmen van Orienteering Pergine zòmm pet de Pro loco ont de Pompiarn va Palai an orienteeringspil.

## 30 JOR PET DE POMPIARN

Dopo più di 30 anni di servizio per i V.V.F. di Palù del Fersina, tra cui 10 anni da Vicecomandante e 13 da Comandante, è giunto il momento anche per me di riporre l'elmetto e gli strumenti del lavoro e diventare un vigile complementare. Chi come me ha svolto precedentemente questa mansione, sa quanto sia faticosa e complicata, ma allo stesso momento fonte di grande soddisfazione. La principale è poter contare sul continuo appoggio dei vigili e di tutta la popolazione del paese. Durante quest'ultimo periodo abbiamo avuto anche la soddisfazione di poter acquistare una nuova grande autobotte che permette di svolgere più velocemente e meglio i vari interventi, essendo dotata di numerosi accessori. L'acquisto di

questo mezzo è stato un grande sacrificio collettivo e per questo vorrei esprimere tutta la mia gratitudine a chi ha collaborato per il raggiungimento di questo importante obiettivo del nostro Corpo. Inoltre vorrei ringraziare tutti i vigili che mi hanno sempre assicurato la loro fiducia e contribuito con un continuo sostegno a svolgere i compiti del nostro gruppo. È stato prezioso anche l'insegnamento di chi ci ha preceduti. Per concludere, vorrei esprimere tutta la mia gratitudine ai Vicecomandanti, ai Caposquadra, a tutti i vigili e agli allievi che hanno contribuito ciascuno per la loro parte a una crescita di mezzi e competenze del Corpo.

Corrado Lenzi



No iber draisk jor va dinst en de Pompiarn va Palai, zeichen jor abia Vicekomandant ont draizena abia Komandant, ist ver mi aa der moment kemmen ver za leing vort der kasket ont de òrbetplinder ver za kemmen derzua-pompiar. Ber as vour miar de doi òrbet gamòcht hòt, boast abia schbar ont kompliziant as de ist, ober en de glaiche zait de gip groasn vrait. Der bichteste vrait ist de hilf van pompiarn ont va de gònze gamoa'schòft van lònt. Unter en de doi zait ber hom der vrait gahòp za meing kaven a naia groasa autobott as ens hèlft za òrbetn gahasseger ont pesser, avai de hòt vil plinder. S hòt bolten kostet kaven s doi mittl ont ver dös bill e gèltsgott song en òlla de sèlln as zòmngaòrbetet hom ver za ari-barn en doi bichtege rif ver de Pompiarn. I bill en òlla de

pompiarn aa gèltsgott song, avai de hom mer gaglap ont de hom mer versichert òlbe a hònt ver za trong envi-re de òrbetn va de gruppe. Bichte ist aa gaben de lear van sèlln as vour miar gaben sai'. Zan leistn i bill gèltsgott song en òlla de Vicekomandantn, en de Caposquadra, en òlla de pompiarn ont en de schualerpompiarn as an paitrog trong hom ver za vergreasern ont verpessern de mittln ont de kompetenzn va de vraischòft.

(artikl ibersetzt van Sprochtirl va de Tolgamoa'schòft Hoa Valzegu' ont Bersntol)

## DE VRAIBELLEGA POMPIARN

Il nuovo Comandante è Luca Petri Anderle, che subentra a Corrado Lenzi ora vigile complementare. Come Vicecomandante è stato confermato Roberto Bocher. Quest'anno abbiamo ricevuto tre nuove domande da parte di alcuni cittadini che volevano entrare a far parte del nostro Corpo.

Il 2021 ha permesso di partecipare a qualche attività locale, nel rispetto delle restrizioni imposte e in collaborazione con altre organizzazioni locali. Uno degli eventi, assieme alla Pro loco, è stata la giornata della raccolta dei rifiuti che purtroppo ancora troppo spesso vengono abbandonati o gettati nel territorio del nostro comune. Analogamente, il nostro Corpo ha partecipato assieme agli altri Corpi e associazioni della Valle, all'iniziativa Plastic Free. Questi eventi permettono non solo di mantenere il nostro territorio pulito, ma anche di collaborare con i V.V.F. degli altri comuni e di rapportarci con i nostri concittadini che volontariamente e con convinzione ci aiutano e ci sostengono. Sul territorio del nostro comune ad oggi non ci sono stati interventi di rilievo, soltanto la necessità di aprire qualche porta e di supportare l'atterraggio dell'elicottero nell'apposita piazzola per interventi di soccorso. Riguardo agli interventi a carattere di manutenzione, il Corpo è intervenuto per un'operazione di controllo e verifica delle acque bianche in località Chiesa. Con l'occasione sono state sistemate anche alcune falle e perdite che avrebbero potuto compromettere il regolare deflusso delle acque in caso di maltempo. Per garantire una maggior sicurezza nel nostro comune in caso di incendi abbiamo controllato



l'efficienza degli idranti e abbiamo provveduto alla sostituzione totale o di parti laddove necessario. Inoltre abbiamo realizzato una mappatura delle vecchie e delle nuove locazioni di ogni idrante per poter eventualmente intervenire in caso di necessità in maniera più veloce ed efficiente. Per poter svolgere al meglio il nostro lavoro abbiamo bisogno di poter disporre di strumenti diversi per i vari casi di emergenza che si possono verificare nel nostro ambito. Per questo motivo, insieme al vecchio direttivo, abbiamo acquistato un pistone idraulico per incidenti stradali, della schiuma di spegnimento in caso di incendi di autoveicoli e abitazioni e, durante l'ultima parte dell'anno, è arrivato anche un nuovo mezzo: il nuovo PICK-UP della Mitsubishi. Con queste strumentazioni ci auguriamo di poter gestire meglio eventuali emergenze e poter quindi garantire un servizio migliore. Il Corpo e l'attuale amministrazione dei V.V.F. vuole ringraziare il direttivo precedente, in particolare l'ex Comandante Corrado Lenzi e l'ex Capo-squadra Ezio Facchini, per il grandissimo lavoro svolto durante questi anni e ci auguriamo di poter continuare ad aiutare la nostra comunità e i nostri colleghi.

Luca Petri Anderle

**Gratulazion en de ingern pompiarn as kriang an prais ver de dinst ont de elterket: FRANCO MOAR pet 15 jor va dinst.**

Af de 9 van prochet 2021 sai' tscherlt kemmen der nai Kommandant, der Luca Petri Anderle as geat en plòtz van Corrado Lenzi (as iaz an derzuapompiar ist), der nai Vice Kommandant, as ist der Roberto Bocher plim. Haier hom ber kriak drai naia vroggn ver za kemmen pompiar.

Ònderst abia en 2020, jor en beil as koa' òllgamao'naiket gahòp hòt ver schult va de pandemi, en 2021 s hòt gahòp a por naiòrbetn, no en de regln ont pet de zòmmòrbet van òlla. Oa'n ist gaben, zòmm pet de Pro loco, der ekologesche to ver za nemmen au mondizie as nou òlbe vil vortgaborven kemmen um en lònt stòtt bou as rècht baret. De inser vraischòft hòt toalganommen zòmm pet òndra van Tol, en de naiket Plastic Free. De doin òrbetn hèlven za lònng sauber s inser lònt ober aa za tea' zòmmòrbetn pet de pompiarn van òndern gamao'n ont za stea' zòmm en òlla de lait van lònt as ens vraibilleg unterstizn ont hèlven. Avn lònt va de inser gamao' hòt finz iaz nèt groasa òrbetn gahòp, lai de noat za tea' au a por tirn ont za hèlven der elicottero en plòtz kan Tolar ver de òrbetn va schutzhilf. Abia òrbetn va pahòlt va de umbèlt, de vraischòft hòt kontrolliart s lafbòsser ka de Kirch. Semm sai' en plòtz galeik kemmen a toalplatz bou as s bòsser ausgòngen ist ont as prob-

lem gem gamecht hattn en gea' van bòsser en de ta va schlèchts better. Ver za versichern mear sicherhait en de inser gamao' bail en vaiervòlln, ber hom kontrolliart as bol guat funzioniar de idrantn ont ber hom sa gabèckst bou as noat gaben ist. Derzua hom ber tschrim a naia kòrt van òlla de platz bou as hòt gahòp ont as hòt an idrant, asou za kennen òrbetn gahasseger en vòll as noat ist. Ver za trong envire de inser òrbet am pestn hom ber noat va mearer schòrt plinder. Ver dòs, zòmm petn òlt direttiv, hom ber kaft an piston idraulico ver de unvòlln af de ben, schiuma za leischn aus ver en vaier va verkearmittln ont haiser, ont, keing en de leiste zait van jor, ist kemmen an nai mittl: an nain PICK-UP va de Mitsubishi. Pet de doin plinder ber hof-fen za kennen pesser de neat regiarn ont za versichern an pesser dinst. De vraischòft ont de nai amministrazione van pompiarn belln se padòngen petn òlt direttiv, ont nou mear petn ex Kommandant Corrado Lenzi ont der ex Caposquadra Ezio Facchini ver de groas òrbet as de gatu' hom en de jarder, ont ber hof-fen za meing envirehèlven de inser gamao'schòft ont de òndern pompiarn.

(artikl ibersetzt van Sprochtirl va de Tolgamao'schòft Hoa Valzegu' ont Bersntol)

## BERSNTOLER EN DE BÈLT

De lista van AIRE (Anagrafe degli Italiani Residenti all'Estero) ist anaugaleik kemmen petn gasetz n. 470 va de 27 van schanmikeal 1988 ont ist a lista va lait as hom de balsch stòttkearkait ont as lem en auslònt ver a zait heacher

### INTERVISTA AD ALMA TOLLER

Alma Toller in Moar, classe 1934 di Palù del Fersina ora vive in Australia dove ci sono anche i figli Erich e Peter. Alma era molto giovane quando la famiglia è andata nel 1942 in Cecoslovacchia e dove è rimasta per tre anni. Lì ha imparato bene la lingua tedesca e il ceco, e alla fine della seconda guerra mondiale la famiglia è tornata a Palù. Nel 1953 Alma è poi andata in Svizzera per lavorare. Nel 1952 quello che sarebbe stato suo marito, Domenico Moar sempre di Palù del Fersina, è emigrato in Australia per lavorare. La voglia di raggiungere il suo amato e di conoscere il nuovo paese per avere più possibilità ha spinto anche Alma, nel febbraio del 1960 a prendere una nave da Genova e partire per una nuova avventura. Dopo aver attraversato il canale di Suez e aver trascorso più di un mese sulla nave senza nessuna compagnia, Alma giunse in Australia il 4 marzo del 1960. Ad accoglierla c'erano Domenico e l'amica

va zbelf mu'netn. De doin lait hom, zbischn de òndern, s rècht za stimmen en lònt bou as de sai' inntschrim. En 2021 en de lista va Palai sai' 43 lait inntschrim gaben, en 2020 sai' sa 41 gaben.

Elena Petri e da li ebbe inizio la sua nuova avventura in quel nuovo paese. Da Melbourne Domenico e Alma si sono spostati ad Arcadia dove Domenico aveva trovato lavoro per la compagnia ferroviaria Victorian Railways. Qualche anno più tardi i due si sono sposati e hanno costruito la propria famiglia; nel 1969 è arrivato Erich e nel 1971 Peter. Ora è nonna di quattro nipoti. Alma racconta con molto entusiasmo la sua storia e riferisce che grazie alle esperienze della sua vita sa parlare bene il mòcheno sua lingua madre, il tedesco, l'inglese e ricorda ancora qualche frase in ceco. Racconta che si tiene costantemente aggiornata sugli avvenimenti della Valle dei Mòcheni, grazie alle Skype call che fa giornalmente con sua sorella e suo cugino che vivono a Palù oltre ad altri contatti che tiene con altri parenti sempre di Palù. Ci racconta che ha insegnato il mòcheno ai suoi due figli, che sono ancora molto legati alla Valle. Alma è tornata spesso a Palù nel corso del-

la sua vita per trovare i suoi fratelli e i suoi parenti; l'ultima volta è stato nel 2011. Alma saluta tutti i suoi compaesani

ni e augura a loro un felice e sereno Natale!

Sara Toller - David Toller

## VROGN EN DE ALMA TOLLER

*Alma Toller en Moar va Palai ist van 1934 ont iaz de lep en Australia bou as sai' de sai'na si' der Erich ont der Peter aa.*

*De Alma ist runt jung gaben benn as de ist en 1942 pet de sai' familia en Tschèchnlònt gòngen ont semm de ist plim ver drai jor. Semm de hòt guat s taitsch ont s tschèches galeart, ont no en zboate bèltkriag de sai' familia ist zaruckkeart en Palai. En 1953 de Alma ist bondert en de Schbaiz ver za òrbetn. En 1952 der Domenico Moar va Palai, as derno der sai' mònn kemmen ist, hòt bondert en Australia ver za òrbetn. Der lust za gea' kan mònn as de gearn gahòp hòt ont za kennen a nais lònt ver za hom mear moglechkaitn, hòt tschoum de Alma, en hourneng van 1960, za nemmen a schiff ka Genova ont gea' vort keing eppes nais. No za sai' turchgòngen en Canale va Suez ont za sai' plim ver iber a mu'net avn schiff aloa', de Alma ist aribart en Australia af de 4 van merz 1960. Za bòrtn sa sai' gaben der Domenico ont de kamaròtten Elena Petri ont semm hòt u'pfònk s sai' nai lem en sèll nai lònt. Va Melbourne der Domenico ont de Alma hom se spostart en Arcadia bou as der Domenico pfuntn gahòp hòt an*

*òrbet ver de Victorian Railways. A por jor derno de zboa hom se gahairetn ont hom paut de sai' familia; en 1969 ist kemmen der Erich ont en 1971 der Peter. Iaz de ist nu'na va viar neven.*

*De Alma kontart pet vroa de sai' gschicht ont de sok as gèltsgott en de dinger as passiant sai' en sai' lem, de kònn guat klòffen s bersntolerisch, as ist de sai' muatersproch, s taitsch, s englesh ont de denkt nou a por beirter af tschèchen.*

*De kontart as de billt òlbe bissn bos as en Bersntol passiant, ont as òll to de mòcht a Skype call pet de sai' schbestert ont der sai' kusi' as lem en Palai, ont de hòtlet de kontaktn pet òndra vrai't va Palai aa. De kontart as de hòt galeart s bersntolerisch en de sai'na zboa kinder, ont sei sai' aa nou runt u'gahenk en Tol. De Alma ist vilvert en Palai zaruckkeart bail en sai' lem ver za vinnen de sai'na priader ont schbestern ont de sai'na vrai't; s lest vòrt ist en 2011 gaben.*

*De Alma griast òlla de sai'na lait va Palai ont bintscht enk a glicklega ont guata Bainechn!*

*(artikl ibersetzt van Sprochtirl va de Tolgamoas'chèft Hoa Valzegu' ont Bersntol)*

## INTERVISTA A DARIO PETRI

Dario Petri è un ragazzo di 23 anni che vive a Berna, in Svizzera, dove è cresciuto. Da quando ha compiuto la maggior età è anche cittadino del comune di Palù del Fersina. Dario, nel 2016, assieme a suo papà Luciano, ai suoi nonni Mario ed Elia tutti di Palù, ha indossato il Krònz e partecipato, seppure per pochi giorni, alla coscrizione tradizionale.

### Come hai vissuto la tua esperienza della coscrizione a Palù e cosa ti ha impressionato maggiormente?

Anche se son dovuto andare via prima a causa della scuola, per me la coscrizione è stata davvero fantastica e speciale. Nonostante fossi un ragazzo che proveniva da un'altra realtà e fossi venuto poche volte in paese, la gente mi ha ben accettato e riconosciuto solo grazie al nome oppure perché sono il figlio di Luciano o il nipote di Elia e Mario.

Vivere con gli altri coscritti la tradizione della Stela e quindi andare di casa in casa assieme ai cantori, mi ha fatto sentire partecipe di un qualcosa di davvero bello e unico. La gente mi parlava e chiedeva della mia famiglia come se fossimo abitanti effettivi del paese. Questa cosa mi ha davvero sorpreso e fatto piacere, perché, pur conoscendo di persona pochissima gente, mi sono ri-

trovato in un ambiente accogliente che mi ha fatto vivere veramente dall'interno l'esperienza della coscrizione.

### Avevi già un'idea di come si svolgeva questa tradizione?

Quando ero piccolo qualche volta venivo a festeggiare Capodanno a Palù e mi ricordo che si andava sull'uscio della casa perché veniva la Stela.

Mio papà e i miei nonni mi hanno raccontato di com'era la coscrizione e di come l'hanno vissuta loro.

Ricordano ad esempio che ai loro tempi bisognava andare a caccia del gallo forcello per procurarsi la piuma da mettere sul Krònz, il cappello tradizionale.

Durante il giro della Stela poteva spesso succedere che nelle soste presso alcune abitazioni si eccedeva nel consumo di alcol che comportava un eccessivo rallentamento nel terminare il percorso. Per fortuna, i tempi, come ognuno può notare, sono cambiati. Durante la mia coscrizione ho notato che tutti gli stellari sono molto più attenti e non vi sono problemi di questo tipo per arrivare tranquillamente e per tempo alla conclusione del giro.

Per quanto riguarda il Carnevale tradizionale, il Vecio e la Vecia, non ho ancora avuto l'occasione di vederlo dal vivo perché durante quel periodo in Svizzera bisogna andare a scuola o al lavoro.



## In un futuro con determinate condizioni saresti disposto di venire a vivere a Palù?

Perché no? In Svizzera ho vissuto per molti anni in piccoli paesi quindi per me questo non rappresenterebbe un peso. Attualmente non so quali infrastrutture vi sia-

no a Palù, ma se vengono garantiti alcuni servizi essenziali che possano evitare un continuo spostamento per andare a Pergine o a Trento con la macchina, per fare la spesa o altre faccende quotidiane, è sicuramente un'opzione che non escluderei. *Sara Toller - David Toller*

### VROGN EN DARIO PETRI

*Der Dario Petri ist an jungen va 23 jor as lep en Bern, en de Schbaiz, bou as der aukemmen ist. Sait benn as der volljereg kemmen ist, der ist stòttkear va de gamoa' va Palai aa. Der Dario en 2016, zòmm petn voter Luciano ont de sai'na noni Mario ont Elia òlla va Palai, hòt u'gal-eik der krònz ont hòt toalganommen, aa benns lai ver bea'ne ta, en de tròcht va koskriterai.*

#### **Abia hòt galep de koskriterai en Palai ont bos hòt der mear pfòlln?**

*Aa benn e pahenner vortgea' gamiast hòn ver de schual, ver mi ist s koskriterai eppes runt schea's gaben. Aa benn e pin an jungen as kimm va aus ont benn e bea'ne vert en Palai kemmen pin, de lait hom me guat u'ganommen ont kennt ver en nu'm, oder abia su' van Luciano oder nef va de Elia ont der Mario.*

*Lem zòmm pet de ònder koskrittn de tròcht va de Stela ont gea' haus ver haus zòmm pet de òndern, hòt me hearn gamòcht an toalnemmer va eppes runt schea's ont oa'zeg. De lait hom mer pfrok va de mai familia abia benn ber en Palai lem tannetn. Dòs hòt mer birkle vroa gamòcht ont gabundert, avai, aa benn e kennen tua lai bea'ne lait va do, i hòn me pfunt en an plòtz as me guat u'ganommen hòt ont i hòn prope va drinn lem gamecht s koskriterai.*

#### **Hòt schoa' gabisst abia as geat de doi tròcht?**

*Va kloa' pin e òll souvle en Palai kemmen za vaiern der*

*Earste van Jor, ont i denk mer as men af de tir van haus gòngen ist ver za trèffen de Stela.*

*Der mai' tata ont de mai'na noni hom mer kontart abia as ist s koskriterai ont abia as es sei galep hom.*

*De denken se zan paispil as en de sèlln zaitn hòt men gea' gamiast za jagern der spilhu' ver za hom de veder za leing avn Krònz. Bail en ring va de Stela ist passiant as men en a toal haiser a bea'ne za vil alcol trunken hòt, ont ver dòs ist men lenksemer enviregòngen ont men hòt speiter garift. Zan an glick de zaitn, abia as men sicht, sai' gabècks-lt. En de zait van mai' koskriterai i hòn tsechen as òlla de stelari pasn mear au ont s hòt nèt problem va doi schòrt za aribarn dèster en zaitn za riven der ring.*

*I hòn nou nèt de moglechket gahòp za sechen de tròcht va de Vosnòcht, der Bètscho ont de Bètscha, avai en de sèlln ta en de Schbaiz miast men za schual ont af de òrbet gea'.*

#### **En de zukunft, benns a toal dinger sai', barest oa'ne za kemmen za le men Palai?**

*Avai nèt? En de Schbaiz hòn e ver vil jarder en kloa'na derver galep, ont dòs baret ver mi nèt an problem. En moment boas e nèt bos ver dinstn as hòt en Palai, ober benn s verischern kammern a toal bichtegen dinstn pet de beiln as men òlbe en Persn oder Trea't petn auto gea' miaset, ver za kaven inn oder tea' de dinger va òll to, s ist a moglechkait as e sechen tannet.*

*(artikl ibersetzt van Sprochtirl va de Tolgamoas'chòft Hoa Valzegu' ont Bersntol)*

## DE KIRCH VA PALAI

*En langes van 2020 ber hom u'pfònk a groasa, oa'zega ont ausònder òrbet. Abia pfòrr va Palai pet de zòmmòrbet va de Gamoa', van provinzentn, va de Arcidiocesi ont van òrbet-bèrkn kontrolliert ont pfiart en an perfèktn vurm va de arch. Giorgia Gentilini, ber hom gabellt vernaiern ont trong en òlt ont sche'aner raich, an schòtz as schoa' vouraus eppes ausònder gaben ist. Oa'na van mear letratart kirchn van nord Balschlònt, umgaòrmet en a ausòndera lòntschòft, hòt noat gahòp za kemmen gònz renoviert. Òll to ist an bunder gaben va sèll as men pfunt hòt ont en liacht trong (de bal-keter en inngòng, de pilder, de sunnum, de kraizer va de*

*konsakrazion ont de judn stern), ont en òlls dòs ist nostònnen de tiaf òrbet van Consorzio Ars, enviretrong pet a groasa kompetenz ont pinktlechkai. S ist noat gaben va bolten gèlt, ober turch de paitroger va de Provinz, van penk, van 8x1000 ont van vil lait ber hom galuckt òlla de kostn. De kirch ist zaruckgem kemmen en de gamoa'schòft, ver za petn, ver de meditazion ont s pasuach, en a ausònder schea'nekait, zòmm pet vil lait ont der Pischof va Trea't ont de lokal autoritetn af de 29 van agest 2021. Iaz de ist an groasn schòtz as glenzt, vaiert sa ont gip en an pestn bèrt, i pin sicher. Òlbe der enker don Daniele.*

# TOLSTIMM

A marzo 2019, ha preso il via il progetto "P4P: Participatory Design for Public Good" ("P4P: Progettazione Partecipativa per il Bene Comune"), che si propone di applicare il Participatory Design per il bene del territorio della Valle del Fersina Bersntol. Il progetto è promosso da realtà d'eccellenza: l'Università di Trento, la Fondazione Caritro ed eTour Sinapses come partner finanziatori oltre ad una serie di realtà del territorio: i Comuni di Fierozzo/Vlarotz, Frassilongo/Garait, Palù del Fersina/Palai en Bersntol e Sant'Orsola Terme, l'Istituto Culturale Mòcheno/Bersntoler Kulturinstitut, l'associazione P.I.R.L.O. en Bersntol (Piccoli Imprenditori Rurali Lavorano per l'Ospite), il Consorzio delle ProLoco per il Turismo e la Condotta Slowfood Valsugana-Lagorai. Il progetto è studiato sulle specificità della Valle, con particolare attenzione alla ricchezza dell'offerta turistica e culturale, alla capacità promozionale degli operatori e al coinvolgimento dei residenti. Lo scopo è quello di sviluppare un processo di progettazione partecipata con inclusione di residenti, istituzioni e ospiti stessi. In quest'ottica, i residenti divengono ambasciatori del territorio al fine di migliorare e promuovere i servizi presenti sia per gli ospiti che per gli abitanti. Infatti la pubblicazione diffonde informazioni sull'offerta culturale in maniera sempre aggiornata e originale. Dopo le difficoltà dovute alle restrizioni Covid e il conseguente rallentamento dei lavori, a

novembre 2020, parte finalmente il prodotto più tangibile del progetto, Tolstimm Voce della Valle, una newsletter settimanale che ha offerto di settimana in settimana contenuti originali inerenti alla Valle. La caratteristica distintiva di questa pubblicazione è che sono gli stessi residenti a raccontarsi e a raccontare la propria Valle. Per questo, ogni numero prevede un attento lavoro di ricerca e un incontro periodico di redazione, aperto a tutti i residenti che, di volta in volta, assieme ai partner di progetto, propongono, correggono e approvano i contenuti da pubblicare. Con l'occasione, ricordiamo con soddisfazione che Tolstimm compie un anno dalla prima pubblicazione! Per conoscere meglio il progetto e leggere i numeri usciti fino ad ora potete visitare il sito [www.tolstimm.it](http://www.tolstimm.it)

Anna Eccel



En merz 2019 ist u'pfònk der projekt "P4P: Participatory Design for Public Good" ("P4P: Progettazione Partecipativa per il Bene Comune"), as nimmp vour za prauchen der Participatory Design ver en guat van Bersntol. Der projekt ist untestitizt va mearer bichtega entn: de Universitet va Trea't, de Fondazione Caritro ont eTour Sinapses abia paitrogpartner, ont òndra van lòn: de Gamoa'n va Vlarotz, Garait, Palai ont Schandurschl, der Bersntoler Kulturinstitut, de vraischòft P.I.R.L.O. en Bersntol, der Consorzio van Pro loco vern Turismus ont de Condotta Slowfood Valsugana-Lagorai. Der projekt ist studiart ber en de ausònderkaitn van Tol, ont der gip a groasa òcht en raich va de turistiche ont kultural moglechkait, en reklamkennan van lait as òrbetn en turismus ont en de zòmmòrbet van lait van derver. Der rif ist der sèll za paun an vurm za tea' òlla zòmm projekt n enviretrong, lait, istitutn ont pasuacher. Asou tsechen, de lait as do lem bècksln en voursteller van tol petn rif za verpersern ont untestitizn de dinstn as sai' ver de pasuacher ont ver de lait as do lem. Ver dös der druck gip baiter de nochrictn iber de

kultural sòchen as gatù kemmen en an original vurm ont òlbe en a kurza zait. Derno van problem as ber galep hom meing en de regln Covid ont van lenksemer enviregea' van òrbetn, en òlderhaileng van 2020 ist arauskemmen de Tolstimm Voce della Valle, a newsletter as boch ver boch naia nochrictn iber en Tol arausgem hòt. De ausònderkait van doi druck ist as sai' prope de lait as do lem za kontarn se ont za kontarn s aigene Tol. Ver dös, ver an iatn numer ist noat a guata òrbet za suachen ont za trèffen se, òrbet as ist offet en òlla de sèlln as, zòmm pet de partner van projekt, tschbinnen vour, koregiarn ont nemmen u' de dinger za drucken. Ber denken en òlla pet vrait as Tolstimm hòt iaz a jor van earste vòrt as de arauskemmen ist! Ver za kennan pesser der projekt ont ver za lesn de numern as finz iaz arauskemmen sai', ar mecht gea' za schaug de sait [www.tolstimm.it](http://www.tolstimm.it).

(artikl ibersetzt van Sprochtirl va de Tolgamoa'schòft Hoa Valzegu' ont Bersntol)



## AN GRUAS VAN PIRGERMOASTER



Lorenzo Moltrer Pirgermoaster va Vlarotz

Da parte mia e di tutta l'amministrazione comunale ci tengo a rivolgere un sincero saluto a tutta la comunità della Valle e a tutti i lettori del nostro giornalino, che ormai da sei anni ci mantiene informati sulla situazione sociale e burocratica dei comuni. Innanzitutto, nell'ambito della nuova amministrazione comunale, vorrei aggiornarvi non solo su quelli che sono stati i progetti principali dell'anno trascorso e i programmi previsti nel prossimo futuro, ma soprattutto vorrei sottolineare come lo spirito di collaborazione e di coesione sia stato e sia sempre imprescindibile per la costruzione di un comune e una Valle più influente.

A livello di amministrazione, la complicità tra consiglieri e giunta comunale rappresenta il tassello essenziale per la proposta, l'approvazione e la messa in atto di progetti e attività sul suolo comunale. La collaborazione con la minoranza, inoltre, facilita l'esecuzione di qualsiasi proposta, dal momento in cui l'obiettivo comune e il motivo principale per il quale ci si impegna in questi incarichi, è sempre il bene e il miglioramento del nostro paese.

Oltre ad uno spirito cooperativo nella sfera comunale vorrei evidenziare anche i rapporti favorevoli che si sono instaurati a livello dell'intera valle. In un contesto limitato come il nostro infatti, apparire coesi e complici è fondamentale oltretutto positivo da un punto di vista sociale. Per osservare la situazione in un'ottica più pratica, i principali interventi che sono stati conclusi nel corso dell'ultimo anno hanno visto, innanzitutto il proseguimento dei lavori impostati dalla precedente amministrazione, quali completamento della cementificazione delle strade forestali e continuazione del progetto per la realizzazione del nuovo centro polifunzionale. Per proseguire, come nuova amministrazione, grazie al sostegno ottenuto dalla Provincia, si è potuti intervenire nella preservazione del territorio a seguito degli eventi calamitosi di dicembre 2020; siamo orgogliosi di poter affermare il finanziamento per la costruzione dei vecchi ramali comunali e idranti per un totale che ammonta all'incirca a settecentomila euro. Come da programma sono stati iniziati i lavori di interrimento delle linee elettriche aeree, a tal proposito, approfittando degli scavi in atto, è prevista anche la posa della linea delle fibre ottiche. Dopo aver esposto il progetto dettagliato per la realizzazione dell'Acropark sono stati ricavati pressoché tutti i finanziamenti necessari per la realizzazione dell'opera.

In queste ultime righe colgo l'occasione per ringraziare tutte le organizzazioni e tutte le persone che in generale hanno a cuore il benessere del paese, non solo per il loro operato di volontariato attraverso il quale aiutano concretamente la comunità intera, ma anche per il loro contributo da un punto di vista pubblico. La costruzione di gruppi solidi, accomunati da una passione comune, favorisce infatti la creazione di un Comune più attivo e permette il coinvolgimento dell'intero paese, accrescendone anche il senso di appartenenza. È sempre una soddisfazione e un motivo di orgoglio vedere come ad ogni attività o manifestazione organizzata ci sia sempre una grande partecipazione da parte di giovani, adulti e anziani. Soprattutto dopo aver attraversato questi ormai due anni complicati, segnati dall'epidemia da Covid-19, credo sia importante mantenere vivo questo senso di responsabilità, di collaborazione e di adesione che caratterizza il comune di Fierozzo.

Concludo quindi porgendo, a nome mio e di tutta l'Amministrazione Comunale, un sentito augurio per le festività natalizie.

*Il Vostro sindaco  
Lorenzo Moltrer*



En mai' nu'm ont va de gònze amministrazion va de gamoa' i bill griasn òlla de lait van tol ont de leser va de inger zaitung as va secks jor mòcht bissn de naikaitn van gamoa'n. Zan earstn i bill song sèll as ist kemmen gatu' pet de nai' amministrazion en doi jor vergòngen ont de programmen as sèll as bart kemmen gamòcht iaz kurz ont pet dòs i tschbinn as de groas hilf ont zòmmòrbet as ist kemmen gamòcht ist bichte gaben ver za aupaun a stòrcha gamoa'.

En livell van amministratorn, s gea' oa'ne zbischn de konsiliarn ont de junta va de gamoa' ist an punkt bichte ver za vourtrong ont u'nemmen òrbetn ont projektn as en gamoa' lòn.

De zòmmòrbet pet de minderhairsait aa mòcht gea' envire de sochen ont an iata vourtschbinn benn s der zil ist der glaiche, der sèll za schaug òlbe s guat ver en inger lòn. S gea' oa'ne ver de inger gamoa' ist bichte asou abia s gea' oa'ne zbischn de òndern gamoa'n van Tol. Lòng schaug as ber sai' òlla zòmm ont guat mitòrbetn ist bichte aa ver de social sait. Ver za klòffen iaz va dinger as sai' kemmen gamòcht, va projektn enviretrong va de ònder amministrazion aa, i bill song a toal òrbetn: riven za mòchen va zement a toal forestaln ben ont enviregea' pet en projektn van polifunzional zentrum ver za riven

en innbende. Ber sai' dòra enviregòngen za mòchen òrbetn ver za richtn ont en sicher leing no en scheila bètter van schantònderer van 2020, gèltsgott en paitrong va de Provinz. Ber sai' vroa aa za hom kriak s gèlt ver za richtn roarn ont idrantn ver de bösserlaitung ver simhundert tausnt euro. Abia en vourprogramm sai' kemmen u'pfònk de òrbetn ver za leing unter de eart de elekreschn dra't, ont en de glaichezait men hòt tschbunnen za leing ano de oktischn fibre aa. Men hòt vourtrong aa dernai' projekt van Acropark ont s sai' kemmen tschuacht laischiar òlla de paitrong ver za mòchen de dòl òrbet. En de doin lestn beirter as i schraib i bill song gèltsgott en òlla de organizzazionen vraischèftn ont en òlla de sèlln lait as hom en hèz s guat ver en lòn ont de schaug za hèlven mit de òllgamao'.

S ist birckle schea' sechen abia gruppn va lait as gea' oa'ne sai' guat za vourtrong manifestazionen ont trèffn as junga ont eltera lait hearn bichte za toalnemmen en. Hòltn lebet der dòl stolz ver za toalnemmen en de òllgamao' ist nou mear schea' za sechen iberhaupt no de doin lestn zboa hòrta jor pet de krònket van Corona. Gèltsgott en òlla ont schea'na vaierta.

(artikl ibersetzt van Sprochtirl va de Tolgamao'schèft Hoa Valzegu' ont Bersntol)

## AN GRUAS VAN GRUPP ZÒMM VER EN GUAT VAN ÒLLA

Un saluto a tutti Voi cari lettori da parte del nostro gruppo "Zòmm ver en guat van òlla" e grazie per l'attenzione che dedicate nella lettura di queste brevi righe.

Come gruppo di minoranza consiliare ci siamo fatti parte attiva nel collaborare e portare determinate istanze propositive per l'interesse della comunità all'attenzione dell'amministrazione comunale.

Siamo soddisfatti che nel corso di questo anno si è riusciti a portare a realizzazione alcune delle opere pianificate e finanziate dalla precedente amministrazione comunale, come per esempio il completamento del centro polifunzionale con la realizzazione di alcune sale per le associazioni e la sistemazione delle strade forestali Pestn-Run e Laner-Prennstòll, nonché del tratto Balkof-Groezstoá che sarà a breve ripristinato.

Desideriamo porgere un cordiale saluto a tutti e ricordare che, come gruppo, siamo sempre disponibili ad ascoltare e a farci portavoce delle richieste dei nostri paesani.

Luca Moltrer

An gruas en òlla enk òndra van grupp "Zòmm ver en guat van òlla" ont gèltsgott ver za lesn de ingern kurz n beirter aa. Abia grupp va minderhait en Gamoa'rot ber hom tschawk za mithèlven ver za trong envire de ingern vourtschbinnen ver en interess va de gamoa'schèft. Ber sai' vroa za hom tschechen as a toal projektn ont paun as sai' kemmen gamòcht pet en paitrog pfrok pet de vourder amministration, sai' kemmen enviretròng, abia zan paispil s riven van mearerdinstn zentrum pet a toal soln ver de vraischèftn ont s richtn ont en plòtz leing a toal ben abia kan Pestn-Run, Laner-Prennstòll ont va Balkof finz en Groastoa' as bart sai' kurz gamòcht. Ber belln griasn òlla ont denken as abia grupp ber sai' òlbe offet en de vrong van lait as belln as ber vourtrong sa ver sei.

(artikl ibersetzt van Sprochtirl va de Tolgamao'schèft Hoa Valzegu' ont Bersntol)

<b>Messa in sicurezza delle viabilità comunali</b> Progettista: geom. Fellin Umberto Costo dell'opera: € 81.000,00 (lavori terminati)	<b>Leing en sicherkait de gamoa'ben</b> Projekt va: geom. Fellin Umberto Kòstn van òrbetn: € 81.000,00
<b>Lavori di manutenzione, miglioramento e messa in sicurezza delle strade forestali in località Brenstal</b> Progettista: dott. Daniele Berti Costo dell'opera: € 61.000,00 (lavori terminati)	<b>Òrbetn za pahòltn, verpessern ont leing en sicherkait de forestalben kan Brenstol</b> Projekt va: dott. Daniele Berti Kòstn van òrbetn: € 61.000,00
<b>Lavori di adeguamento e la messa in sicurezza della strada forestale "Grostoa"</b> Progettista: dott. Ruggero Bolognani Costo dell'opera: € 120.000,00 (lavori in fase di esecuzione)	<b>Òrbetn ver za verpessern ont leing en sicherkait der forestalbe kan "Grostoa"</b> Projekt va: dott. Ruggero Bolognani Kòstn van òrbetn: € 120.000,00
<b>Efficientamento energetico e messa in sicurezza della viabilità comunale</b> Progettista: dott. Paolo Palmieri Costo dell'opera: € 100.000,00 (in fase di esecuzione)	<b>Verpessern de energi ont leing en sicherkait de gamoa'nben</b> Projekt va: dott. Paolo Palmieri Kòstn van òrbetn: € 100.000,00
<b>Progettazione definitiva ed esecutiva dei lavori di potenziamento e ampliamento dell'acquedotto comunale di Fierozzo</b> Progettista: ing. Bombasaro Elena Costo dell'opera: € 693.008,29 (in fase di progettazione)	<b>Definitiv nt esekutiv projekt van òrbetn za versterchern ont verbaitem de gamoa'bösserlaitung va Vlarotz</b> Projekt va: ing. Bombasaro Elena Kòstn van òrbetn: € 693.008,29
<b>Progettazione definitiva ed esecutiva, e direzione/contabilità lavori relativa alla realizzazione di una parziale perimetrazione dell'area cimiteriale di S. Felice</b> Progettista: arch. Giorgia Gentilini Costo dell'opera: € 10.194,13 (in fase di progettazione)	<b>Definitiv ont esekutiv projekt, ont viarung/zeiln van òrbetn ver za paun a stuck mauer um en vraitoff va Inderpèrg</b> Projekt va: arch. Giorgia Gentilini Kòstn van òrbetn: € 10.194,13
<b>Progettazione definitiva ed esecutiva e direzione/contabilità e coordinamento sicurezza lavori relativa alla realizzazione di una parziale perimetrazione dell'area cimiteriale di S. Francesco</b> Progettista: arch. Giorgia Gentilini Costo dell'opera € 10.750,00 (in fase di progettazione)	<b>Definitiv ont esekutiv projekt, ont viarung/zeiln van òrbetn ont sicherhaitkoordiniarung ver za paun a stuck mauer um en vraitoff va Auserpèrg</b> Projekt va: arch. Giorgia Gentilini Kòstn van òrbetn: € 10.750,00
<b>Lavori di somma urgenza - ricostruzione del muro in loc. Bollerì</b> Progettista: ing. Giampietro Amadei Costo dell'opera € 27.000,00 (lavori terminati)	<b>Òrbetn va groasa noat - biderpau va de mauer kan Bolerì</b> Projekt va: ing. Giampietro Amadei Kòstn van òrbetn: € 27.000,00



Òrbetn ver za verpessern de ben kan Hachleri



Leing en sicherkait der forestalbe kan Peste



Òrbet ver za lieng en scherkait de forestalben kan Brenstol



Òrbetn za riven der Vraischòftzentrum van Pompiarn



Òrbet ver za verpessern der forestalbe ka de Balkòfhit



<b>Lavori di completamento del Centro Polifunzionale di Protezione Civile</b>	<b>Òrbetn za riven der Vraischòftzentrum van Pompiarn</b>
Progettista: ing. Alberto Flaim	Projekt va: ing. Alberto Flaim
Costo dell'opera: € 180.000,00 (in fase di esecuzione)	Kòstn van òrbetn: € 180.000,00
<b>Lavori di messa in sicurezza della strada forestale "Maso Pista"</b>	<b>Leing en sicherkait der forestalbe kan Peste</b>
Progettista: Studio Forestale associato ECOS	Projekt va: Studio Forestale associato ECOS
Costo dell'opera: € 54.526,00 (lavori terminati)	Kòstn van òrbetn: € 54.526,00
<b>Riattivazione infrastrutture comunali danneggiate da Vaia Loc. Kieserech</b>	<b>Mòchen bider gea' de gamoa'npaun as van Vaia tschont kemmen sai'</b>
Progettista: dott. Ruggero Bolognani	Projekt va: dott. Ruggero Bolognani
Costo dell'opera € 86.000,00 (lavori in fase di esecuzione)	Kòstn van òrbetn: € 86.000,00
<b>Somma urgenza nel territorio comunale di Fierozzo presso le Località Zimeti, Ronca, Groen, Rodleri/Orghen</b>	<b>Òrbetn va groasa noat kan Zimeter, Ronca, Groen, Rodleri/Orghen</b>
Ditta: Cooperativa Lagorai	Bèrk as òrbetet: Cooperativa Lagorai
Costo dell'opera € 181.400,00 (in esecuzione)	Kòstn van òrbetn: € 181.400,00
<b>Somma urgenza nel territorio comunale di Fierozzo presso le località Pompermaier, Stolleri e Marcheli</b>	<b>Òrbetn va groasa noat kan Pompermaier, Stoller ont Marcheln</b>
Progettista: ing. Giampietro Amadei	Projekt va: ing. Giampietro Amadei
Costo dell'opera € 78.000,00 (in esecuzione)	Kòstn van òrbetn: € 78.000,00 (in esecuzione)
<b>Lavori in somma urgenza a seguito degli eventi calamitosi di fine ottobre 2018 in loc. Kieserech</b>	<b>Òrbetn va groasa noat kan Kieserech ver sèll as hòt gatu' s'bètter en schanmikeal 2018</b>
Progettista: geom. Fabio Margoni	Projekt va: geom. Fabio Margoni
Costo dell'opera € 71.800,00 (in esecuzione)	Kòstn van òrbetn: € 71.800,00
<b>Recupero prati in loc. Osleri - Stoleri e loc. Tunegri - Groen - Zimeti</b>	<b>Verpessern de bisn kan Osleri - Stoleri ont kan Tunegri - Groen - Zimeti</b>
Progettista: geom. Andrea Bonincontro	Projekt va: geom. Andrea Bonincontro
Costo dell'opera: € 87.000,00 (in fase di progettazione)	Kòstn van òrbetn: € 87.000,00
<b>Realizzazione di banchettone in loc. Laneri a San Francesco</b>	<b>Òrbetn ver za versicheren der be kan Laneri en Auserperg</b>
Ditta Brenstrade srl di Cavedine	Bèrk as òrbetet: ditta Brenstrade srl di Cavedine
Costo dell'opera: € 20.000,00	Kòstn van òrbetn: € 20.000,00
<b>Lavori di asfaltatura della strada forestale "Balkhöfhit"</b>	<b>Òrbetn ver za verpessern der forestalbe ka de "Balkhöfhit"</b>
Costo dell'opera: € 50.000,00	Kòstn van òrbetn: € 50.000,00

#### **Manutenzione e allargamento S.P.135 sinistra Fersina**

De Pirgermoastern van Tol hom unterschrim an priaf ver za vrong en de Provinz va Trea't za baitem aus ont leing en sicherkait der provinzalbe n. 135 as geat va Garait finz en Palai. En pfinsta af de 27 van schantònderer de Provinzaljunta hòt zolt de earstn **20.000,00** euro ver za leing en sicherkait s stuck be zbischn Garait ont Vlarotz.

2.000.000

Prima di Natale l'amministrazione comunale con la collaborazione delle associazioni di Fierozzo hanno caricato alcuni trattori di legna poi donati alle famiglie delle persone più anziane del paese.

Vour Bainechn de gamoa' zòmm en de vraischòftn va Vlarotz hom tschenkt en de familie van eltern lait van dorf an trakter va holz.





Prov.	Oggetto del provvedimento	Petrèff
2	28/01/2021 Fissazione aliquote ai fini dell'applicazione Imis per l'anno 2021.	U'song de staiern ver en IMIS van jor 2021.
5	28/01/2021 Approvazione convenzione per la gestione associata del servizio di custodia forestale della circoscrizione n. 11 Alta Valsugana.	U'nemm va de konvenzion ver en zòmmregiar van forestaldinst va de circoscrizion toal 11 Hoa'Valzegu'.
6	28/01/2021 Approvazione regolamento palestra nuovo centro sportivo Fierozzo.	U'nemm van verregl va de meivernsezimmer van nai' sportivzentrum.
7	28/01/2021 Approvazione variante numero 1/2021 al piano regolatore generale PRG per opere pubbliche ai sensi dell'art. 39 comma 2 della Legge Provinciale 15/2015 adozione preliminare.	U'nemmen en bècksl n.1/2021 ver òllgamao'opere en PRG va de Gamao'.
9	03/05/2021 Ratifica deliberazione della giunta comunale n. 10 d.d. 04.03.2021 avente per oggetto "bilancio 2021-2023: variazione urgente al bilancio di previsione 2021-2023".	Bècksl en gamao'rot va de junta numer 10 van 04 van merz 2021.
11	03/05/2021 Approvazione del conto consuntivo relativo all'esercizio 2020 del Corpo dei Vigili del Fuoco volontari di Fierozzo.	U'nemm van sperrzeil van jor 2020 van vraibellega pompiarn va Vlarotz.
12	03/05/2021 Approvazione del bilancio di previsione anno 2021 del Corpo dei Vigili del Fuoco volontari di Fierozzo.	U'nemm van vourbilanz van jor 2021 van vraibellega pompiarn va Vlarotz.
13	03/05/2021 Variazione al bilancio di previsione 2021-2023 e al Documento Unico di Programmazione (D.U.P.) 2021-2023.	U'nemm van bècksl en Oa'zege Dokument va Programmazion DUP ont van Vourbilanz jor zeil.
14	03/05/2021 Modifica art. 37 del regolamento interno del consiglio comunale del comune di Fierozzo.	Bècksl art. 37 van Verregl van Gamao'rot va de Gamao' va Vlarotz.
15	03/05/2021 Approvazione definitiva alla variante generale 2019 P.R.G. Fierozzo.	Leste u'nemm en bècksl general 2019 van PRG va Vlarotz.
18	28/07/2021 Ratifica deliberazione della giunta comunale n. 25 d.d. 24.06.2021 avente per oggetto "bilancio 2021-2023: variazione urgente al bilancio di previsione 2021-2023".	U'nemm va de ausrot va de Gamao' Junta numer 25 van to 24 van prochet 2021 as hòt ver betrèff Bècksl va gach en vourbilanz van jarder 2021-2023.
19	28/07/2021 Variazione di assessment generale di bilancio e variazione al Dup 2021/2023 e verifica della permanenza degli equilibri generali di bilancio - Articoli 175 e 193 del D.Lgs. 18 agosto 2000 n. 267 e ss.mm.	Bècksl van vourbilanz 2021-2023 ont en oa'zege document va programmazion (DUP) 2021-2023 pet kontroll ver za derrettn s vergleichern van bilanz.
20	28/07/2021 proroga incarico revisore dei conti dal 01.07.2021 al 30.06.2024.	Enviretraim der kontratt va òrbet ver en zeiler revisor van to 01.07.2021 finz en to 30.06.2024.
21	28/07/2021 Approvazione del progetto di fusione per incorporazione di Amnu Spa in Stet Spa e delle conseguenti modifiche statutarie.	U'nemm van projekt ver za zompleing de AMNU bèrk en de STET bèrk ont s derno s bècksl van statut.
22	28/07/2021 Regolamento per l'applicazione della tariffa per la gestione del ciclo dei rifiuti urbani. Modifica articolo 11 e 14.	Verregl van staiern ver de regiar ver en zaig za bèrven vort. Bècksl van artikl 14.
23	28/07/2021 Convenzione per l'estensione dell'area di utenza dei nidi d'infanzia comunali per il periodo 01.09.2021 al 31.08.2024.	Konvenzion ver za enviretraimde meglechketn ver za hòltn de platz ver de gamao'n earstnkinderhortn ver en de jarder van 01/09/2021 finz 31.08.2024.
24	28/07/2021 Variante 01/2021 al Piano Regolatore Generale per opere pubbliche ai sensi dell'art. 39 comma 2 della Legge Provinciale 15/2015. Adozione definitiva.	U'nemmen en bècksl n.1/2021 ver òllgamao'opere en PRG va de Gamao' va Vlarotz. Rivengilte u'nemm.
26	14/10/2021 Approvazione dello schema di convenzione per l'affidamento del Servizio di Tesoreria comunale per il periodo 01.01.2022 - 31.12.2026.	U'nemm van schema va konvenzion ver de gemòrbet ver en dinst va Tesoreria v.
27	14/10/2021 Ratifica deliberazione della giunta comunale n. 36 d.d. 18.08.2021 avente per oggetto 'bilancio 2021-2023: variazione urgente al bilancio di previsione 2021-2023.	U'nemm va de ausrot va de Gamao' Junta numer 36 van to 18 van agest 2021 as hòt ver betrèff Bècksl va gach en vourbilanz van jarder 2021-2023.

## GRUPPO GIOVANI VA VLAROTZ

A causa della pandemia anche quest'anno purtroppo il Gruppo Giovani non ha svolto molte delle attività normali, tra le più importanti la Sagra di San Lorenzo. Si sono comunque svolte alcune attività: è stata effettuata la pulizia di alcuni usci dalla neve; è stato acceso il fuoco di San Pietro, tradizione di Fierozzo; è stata proiettata in compagnia la partita finale degli europei di calcio; il giorno di San Lorenzo è stato organizzato un pranzo in compagnia. Ad ottobre il gruppo ha par-

tecipato all'evento del Plastic Free, una mattinata organizzata per ripulire rifiuti abbandonati. È stato rinnovato il direttivo: Marchel Matteo ora presidente; Pallaoro Matteo vice presidente; Corn Valentina segretaria; Pompermaier Erich tesoriere; Moltrer Nicola referente col comune. Il gruppo è carico di entusiasmo per ripartire con nuove attività!

*Matteo Marchel*

*Ver schult va de coronakrònket, haier aa der inger grupp hòt nèt gamecht mòchen vil van normaln trèffn abia der bichteste der kirchta van Larenzto. Dena sai' kemmen gamòcht a toal dinger as hom gaholven en lònt abia schupfen ont putzn a toal platz van schnea; s ist kemmen u'kentn der foc va S.Pero, abia prauch ver Vlarotz ont nou s ist kemmen galòk sechen òlla zòmm as en plòtz va de gamoa' der prais van balon ver en finaltrèff ver en euro-paprais; en Larenzto ist kemmen organiziert an vormes òlla zòmm.*

*En schanmikeal der grupp hòt toalganòmmen en trèff Plasticfree, an projekt ver za nemmen au mondizie gaborven umadum. S ist kemmen gamòcht der nai direttiv: Matteo Marchel der president; der Pallaoro Matteo der vicepresidente; de Corn Valentina abia sakretare; der Pompermaier Erich abia gèltregiar; der Moltrer Nicola abia u'tsòk ver de Gamoa'. Der grupp ist iaz parootet pet lust ver za gea' envire pet òndra projektn!*

*(artikl ibersetzt van Sprochtirl va de Tolgamoa'schòft Hoa Valzegu' ont Bersntol)*

## DE PRO LOCO

La pandemia si è sentita anche nel nostro piccolo paese. Sarebbe stato per noi difficile operare seguendo tutti i vari protocolli che tra l'altro cambiavano continuamente. Ci siamo confrontati parecchie volte, ma alla fine abbiamo deciso di non fare nulla. Da un lato abbiamo apprezzato l'aspetto positivo, di aver potuto riposare, dall'altro è stato un peccato non potersi incontrare per animare la nostra comunità. Causa le restrizioni del Covid, San Nicolò non ha potuto incontrare i bambini sul piazzale del comune; così è andato nei vari masi accompagnato dall'angelo e dai diavoli. Questi ultimi hanno fatto un po' di trambusto davanti alle case, poi è arrivato San Nicolò che con l'aiuto dell'angelo ha lasciato un sacchetto di dolci. Bambini e genitori sono stati davvero contenti. Buona Natale e Buon Anno a tutti!!!

*Giuseppe Gozzer*



Lt. Stefano Moltrer

*De krònkait as um de gònze bèlt ist gaben, hòt men schecket gaheart en inger kloa' dorf aa. S baret ver ins òndra za vil hòrt gaben gea'nen no en òlla de regln as sai' aruas kemmen ont as de hom sequetart za bècks-In van a bòch as an ònder. Ber hom ens vil vèrt ausklòfft ver za schaug benn men mu tea' eppas, ober zan leisten hom ber òlbe sai'galòkt. As a sait sai' ber vroa aa gaben, bavai ber hom a ker garòstn, ober as a sait s ist an schon gaben meing se nèt vinnen ver za tea' sèll as ber hom òlbe gatu'n ver de inger gamoa'schòft. Ober eppas hom ber probiart za tea', an*

*kloan zoach. Schult de sperretn regln ver en Covid der haile Nikolaus hòt nèt gamecht kemmen as en plòtz va de gamoa' za trèffen de kinder; alura ist er gòngen umadum en de heff va Vlarotz zòmm pet en engl ont de taivln aa. De taivln hom a ker galòmmert vour de haiser, ont derno der Nikolaus pet de hilf van engel hòt galòkt a sackl voll va zickerler. De kinder ont de òltn aa sai' runt vroa gaben.*

*Guata Bainechn ont a guats nais jor en òlla!!!*

*(artikl ibersetzt van Sprochtirl va de Tolgamoa'schòft Hoa Valzegu' ont Bersntol)*

## DER CORO CANTIAMO CON GIOIA

Ci avviciniamo alla fine dell'anno ed è consuetudine fare un bilancio delle attività. L'emergenza sanitaria non ha permesso le normali attività, l'entusiasmo è comunque alto. Un evento degno di nota è stato il saluto di Don Daniele che ha lasciato le comunità della valle, per l'occasione il Coro ha cercato di dare il meglio di sé nelle due celebrazioni. Altro importante momento è stata la visita dell'Arcivescovo per la celebrazione della

Santa Cresima. Attività principale del Coro durante l'anno sono stati i canti durante le Messe. Pur dovendo mantenere il distanziamento, le mascherine anche durante il canto e un numero limitato di cantori durante le Messe, tutte le celebrazioni festive, le cerimonie funebri e i matrimoni sono stati accompagnati dai canti. Rimane la speranza di poter ricominciare presto le attività normali.

Nadia Moltrer



*Ber sai' pol en de leistn to van jor ont abia òlbe men mòcht an bilanz va de òrbetn gatu'. De krònket van Covid hòt nèt galòk mòchen de glaichen òrbetn as ber hom vriarer gamòcht ober der inger lust ist dena hoa. An trèff za denken ist gaben der leste trèff van Don Daniele benn as der ist vort gòngen van ingern gamoa'schòftn van tol, ver dòs der coro hòt tschauk za gem s peste as ber hom gamecht gem bail de lestn messn. An òndern bichtegen trèff ist gaben benn as ist kemmen der pischof ver za song de mess va de cresima. De haupòrbet gamòcht van coro bail en gònze jor ist gaben za singen bail de normaln messn. De u'stengen bail en singen, pet de schutzlòrven, vèrr oa'n van ònder ont pet minder cantore sai' gaben dinger as ber hom gamiast mòchen bail de messn, kirchtecher, pagreimesn ont hoazetn. Men hoff as men bart meing zan pahenestn tea' abia vouraus.*

*(artikl ibersetzt van Sprochtirl va de Tolgamoa'schòft Hoa Valzegu' ont Bersntol)*

## DE ALPINIGRUPPE

In occasione del 30° anniversario di Fondazione del Gruppo abbiamo realizzato un calendario che abbiamo distribuito alle famiglie del paese. Un bel ricordo delle attività svolte dagli Alpini in questi anni. Abbiamo celebrato la tradizionale messa alla Feldkapelle e depositato la Corona in ricordo di tutti i caduti della Grande Guerra, con la partecipazione della delegazione Frontkämpfer Sudtirolese. In autunno abbiamo partecipato anche noi alla messa di saluto a Don Daniele, per noi un bravo parroco e un ottimo amico. Ci auguriamo che l'anno prossimo possiamo nuovamente incontrarci tutti insieme.

Elio Moltrer





*Ber hòm gamòcht an schea'n klender za denken de 30 jor jor va de inger grundung abia Alpine Gruppe va Vlarotz, as ber hòm ausgem en òlla de familie van dorf. A schea's gadenk va sèll as ber hòm gatu' en de doin jarder. Ber hòm gahòltn der inger vaierto kare Feldkapelle. En gadenk en de pföllnen kriager en de zait van Earste Beltkrieg, der Don Daniele hòt de mess gahòltn gònz oa'vòch ont an krònz en nu'm van osterreich schbòrkraiz ver de pföllnen, ber*

*hòm gahòp a delegazion van Frontkämpfer va sudtirol abia òll jor mitpfaiert. En dòl herbest hòm ber vertretn abia Alpini de abschit faier van Don Daniele as hòt galòkt abia Pföff's inger Tol. Asou vavai ber hòm varlourn an guatn Pföff ont an guatn kamaròtt. Hoff ber as nai' jor pessèr ist ont ber meing bider trèffen ens òlla zòmm.*

*(artikl van Alpine Gruppe va Vlarotz)*

## AVIS

*Ber hom kennt organisiam en mu'net va heibeger, a to ver za hiatn de krònkett van ag, s mèssn van zicker en pluut ont der pluutdruck. Der doi to ist gaben en de vria en Vlarotz ont nomitto en Schandurschl. Ber hom sèsk anguntersuachen gamòcht ont hundert kontrolln van pluutdruck ont van zicker en pluut. De doi naiket ist runt guat gòngen gèltsgott en de zòmmòrbet va Abc IRIFOR, van Gamao'naministrazionen va Vlarotz ont Schandurschl, va de Pro loco, van inser apoteker Nicola ont van krònkenschbeistern.*

*De gebern en toll sai' òlbe mear aktiv. Aa benns en vourder summer bea'ne pluut gahòp hòt (s hòt bea'ne seck va pluut gahòp), ver schult as men bea'ne geber pfuntn hòt ont avai s hòt mear spitoloperazionen gahòp, en Schandurschl s ist mear pluut gem kemmen, 10-15% va mear. laz ber sai' ungefer 175 toalnemmer ont 10 as belletn.*

*Der inser buntsch, as ist der sell va òlla, ist za kearn um en a normal lem.*

*Guata fèstn en òlla!*

*Der direttiv Avis*

*(artikl ibersetzt van Sprochtirl va de Tolgamao'schòft Hoa Valzegu' ont Bersntol)*

## VRAIBELLEGA POMPIARN VA VLAROTZ

Il 2021 è stato un anno impegnativo. Un inverno particolarmente nevoso che ha richiesto diversi interventi per liberare strade e tetti. A gennaio il corpo, insieme al soccorso alpino, ha gestito la ricerca di una persona, un intervento difficile che si è svolto di notte e in quota e che purtroppo si è concluso negativamente. Marzo ha messo a dura prova i corpi della valle per una serie di interventi a catena che non hanno lasciato tregua ai volontari: un incendio boschivo a Roveda, un incidente nei boschi di San Francesco. A giugno il corpo è stato allertato per fare supporto all'elicottero per soccorrere una persona in difficoltà respiratorie causate da un soffocamento. Oltre all'aiuto dato per l'atterraggio del mezzo, i vigili hanno prestato il primo soccorso in attesa dei sanitari. Al mattino del 4 luglio i vigili sono stati impegnati per supporto alla manifestazione organizzata dagli alpini alla Feldkappelle, e nel pomeriggio nella ricerca di una persona conclusa in modo positivo. Inoltre si sono svolte azioni di manutenzione della caserma e del sistema antincendi idranti su tutto il territorio comunale, sopralluoghi durante le giornate di brutto tempo, tagli di piante pericolanti

*S jor 2021 ist gaben a hòrts jor. A jor pet an schouber schnea' ont ver dòs ber hom gamiast gea' za autea' ben ont o'schopfen dacher. En genner der inger grupp, zòmm pet de hilf van alpini, hòt gamiast gea' za suachen a mensch unter en schnea', hoa as de pèrng ont pa der nòcht. Schot as de dòl òrbet ist nèt guat gòngen za riven. En merz sai' passiant an schouber vaiern u'kentet noch ont noch as hom ens gamòcht laven ver ta: vaier en bòlt va Oachlait ont derbail an òndern grupp ist gaben en de balder va Auserpèrg. En prochet ber hom gòp za sai' as en plòtz ver en elicottero ver a mensch as hòt se laischiar dersteckt. Ber sai' semm gaben za mòchen de earste hilf. En de vria as de 4 van heibeger ber sai' gaben za mithèlven ver en trèff va de Feldkapelle organiziert van Alpinigruppe va Vlarotz ont nomitto ber hom gamiast gea' za suachen a mensch. De doi suach ist guat gòn-*

e supporto ad allagamenti. La delicata situazione di emergenze non ha reso possibile il normale svolgimento delle normali attività previste.

*Ezio Corn e Stefano Marchel*



*gen. Bail en jor s sai' kemmen gamòcht arbetler ver za leing en plòtz der inger sitz en caserma ont tschauk no en de idrantn en gònze lònt. Bail de ta va scheila bètter ber sai' gòngen za schaug a bea'ne umadùm za hèlven ont en sicher leing de ben. De situazion as ist iaz pet de krònkèt hòt ens nèt galòk mòchen an schouber dinger ont trèffn as ber hattn sistn organiziert. (artikl ibersetzt van Sprochtirl va de Tolgamoas'chètt Hoa Valzegu' ont Bersntol)*

**Gratulazion en de ingern pompiarn as kriang an prais ver de dinst ont de elterket:**  
**DIEGO IOBSTRAIBIZER** pet 20 jor va dinst  
**MANUEL CAPRA** pet 20 jor va dinst  
**DAMIANO PINTARELLI** pet 20 jor va dinst  
**ROBERTO MARCHEL** pet 20 jor va dinst  
**MATTEO FONTANARI** pet 20 jor va dinst  
**STEFANO POMPERMAIER** pet 40 jor va elterket;  
**ANDREA CORN** pet 40 jor va elterket.

## AN GRUAS EN TOL

Saluto alla valle

Carissimi amici e fedeli della Valle dei Mocheni. Sono già due mesi che non sono più in mezzo a voi e se posso essere sincero mi mancate. Volevo salutarvi ancora e dirvi Grazie per questi 11 anni passati insieme. La ricchezza dell'esperienza nella valle incantata me la porto con me per sempre e diventa alimento per questa nuova esperienza che ho da poco iniziato sull'Altopiano di Brentonico. Spero di aver seminato con carità e attenzione dando spazio a tutti, certo coi miei limiti, ma con la mia umanità e col sorriso, trasmettendo l'amore di Dio e la sua misericordia. Grazie per le belle e profonde amicizie che porto nel cuore e ai tanti volti che ho incontrato. Avanti con gioia! Coltivate la grande tradizione di fede che è unica, sappiate valorizzare questo tesoro e sappiate parlarne alla gente e al mondo di oggi portando la ricchezza delle vostre radici e delle vostre tradizioni. Vi auguro ogni bene e con la benedizione speciale del Signore...

*Don Daniele*

*Liaba kamaròttn ont kristlecha van Bersntol. S sai' schoa' zboa mu'netn as e nea'mer zbischn enk òndra pin, ont benn e reila sai' mu', ar valt mer. I hòn enk bider griasn gabellt ver za song enk gèltsgott ver de doin oa'dlef jor en de beiln as ber zòmm galep hom ont as ber zòmm enviregòngen sai'. S raich lem as e en Bersntol gahòp hòn, trog mer s òlbe mit ont i prauch s ver en doi nai lem do en Altopiano di Brentonico. I hoff za hom tsa't pet gearn ver de òndern ont òcht ver òlla, pet de mai' mentschhait ont petn lòchen aa, ont za hom enviretrong der gearn van Gotterhear ont de sai' bòrmhèrzegkait. Gèltsgott en de schea'n ont tiava kamaròttn as e òlbe en hèrz mittrog ont en òlla de tschichter as e troffen hòn. Envire pet vrait! Geat envire pet de groas tròcht van glam as de ist oa'zeg, tea't sa schatzn abia an schòtz ont klòfft va sir en de lait ont en de bèlt va haitzegento, asou za trong s raich van enker burtzn ont tròchtn. I bintsch enk òlls s peste ont pet de ausònder baich van Gotterhear.*

*Don Daniele*

# PFÖFF DON ROMEO

Quando il Vescovo mi ha ricevuto nel suo studio privato per comunicarmi il cambiamento da Madonna di Campiglio alla Valle dei Mocheni, io che conosco poco il Trentino visto che sono veneto, ho chiesto di indicarmi come arrivarvi...

Adesso, e non sono passati mesi ma solo poche settimane, mi sono ambientato bene (stavo per scrivere benissimo...) visto che già **mi sento a casa e tra la mia gente**.

Sono due espressioni a me care per dire sia il mio stato d'animo sia come mi sento accolto dalla popolazione.

Certo che **mi sento a casa**: contento e sereno non tanto dell'abitazione casa canonica che è davvero splendida ma di questo ambiente di stima e di affetto che da subito ho percepito nei miei confronti. L'accoglienza è stata oltre le mie aspettative e **ho goduto per tanta cordialità** e amabilità da parte di tutte le Parrocchie senza distinzione e differenza.

Qualcuno avrebbe anche gradito fare nelle diverse comunità un'accoglienza più significativa magari con qualche discorso da parte delle Istituzioni e delle varie realtà sociali presenti... Vi chiedo scusa per essere stato probabilmente troppo esigente in questa scelta di semplicità e di normalità...ma **continuo a ringraziare le varie Parrocchie** perché ho visto di quanta stima goda il prete e come continuamente mi viene ripetuto: «se ha bisogno di qualsiasi favore sappia che tutti siamo disponibili».

**Siete diventati a tutti gli effetti la mia gente.**

Ci vuole tempo per conoscere il territorio e specialmente case e persone, in particolare ammalati e anziani.

Provo a girare il più possibile approfittando delle belle giornate e di chi mi guida benevolmente...

Se avete pazienza: **arrivo tanto volentieri nelle vostre case e famiglie e grazie per essere persone accoglienti, amabili e generose.**

Aggiungo anche, visto che è una qualità positiva e preziosa: **vedo che avete conservato come un tesoro la fede cristiana: complimenti.**

**Guet** è una parola importante per chi non sa parlare come me la vostra lingua: il mocheno; ma avete capito che si riesce a comunicare benissimo con la lingua internazionale che tutti capiscono che è quella del volersi bene.

**Guet** lo considero anche il mio programma di servizio, assieme a voi per il tempo che il Signore mi vorrà concedere: **dire bene (= benedire) e fare il bene con cuore generoso e buono.**

A tutti il mio grazie e come ci siamo detti il 10 ottobre: il Signore ci aiuti a camminare sulla strada del bene dando la preferenza a quanti tra noi sono meno fortunati per tante situazioni della vita.

**Ci tengo a dire che anche la mia casa (la canonica) è aperta e accogliente come la vostra casa e una visita e un saluto riempiono il cuore di gioia.**

Don Romeo

*Benn as e troffen hòn der Pischof en sai' privat omt ont der hòt mer tsòk as e gea' gamiast hatt va Madonna di Campiglio en Bersntol, en miar as e bea'ne der Trentin kenn avai i kimm van Veneto, i hòn en pfrok abia mer tuat za derkemmen en...*

*laz, ont s sai' nèt verpai mu'netn ober lai a bea'ne bochen, vinn e me guat (i pin no gaben za schraim runt guat...), avai i hear me hoa'm ont zbischn de mai'na lait. S sai' zboa sòtzn as e gearm hòn ver za song abia as e me hear ont ver sa song abia as e me hear troffen va de gamoa'schòft. Jo, i hear me hoa'm: i pin vroa nèt lai ver de pfòrr as de ist birkle schea', ober va de umbèlt va gearm as e schubet pfuntn hòn ver mi. De lait hom me guat u'ganommen, mear va sèll as e mer derbòrtet hatt, ont ver mi ist a runt a schea's ding gaben ont der gearm ist kemmen va òlla glaich de kirchgamoas'chòftn. A toal hattn velaicht liaber gahòp meing me u'nemmen mear en groas, velaicht aa pet a toal sprich van autoritetn... I vrog enk vergemes ver za sai' velaicht za vil streng gaben en tschernen de oa'vòchekait ont de normalitet... ober i sog bider gèltsgott en òlla de kirchgamoas'chòftn avai i hòn tsechen abia as der pfòffbichte ist en doitol, ont s kimm mer òlbe nou tsòk as benn e noat hòn va eppes i schell lai riaven. Der sait kemmen de mai'na lait en òlla de vorm. I hòn noat va zait ver za kennen s lòn ont de haiser ont de lait, iberhaup de krònken ont de òltn lait. I probiar za kearn umadum mear as e mu bail de schea'n ta ont zòmm pet de lait as me gearm viarn... Benn der gadult hòt: i kimm gearm en de enkern haiser ont familie ont gèltsgott za sai' borma, guata ont hèrzlega lait. Nou derzua avai s ist a bichteges ding: i sech as der hòt gahòltn abia an schòtz der kristliche glam: braf. Guat ist a bichteges bourt ver ber as, abia mi, de enker sprochen nèt klòfft: s bersntolerisch; ober der hòt verstònne as men kònn gònz guat klòffen pet de bèltsproch as òlla verstea', as ist de sèll van hom se gearm.*

*Guat ist der mai dinstprogram aa, zòmm pet enk òndra ver de zait as mer der Gotterhear lòng bart: song guat (af balsch s glaicht no en baichen) ont tea' guat pet a bòrms ont a guats hèrz. En òlla sog e gèltsgott ont abia as ber ens tsòk hom af de 10 van schanmikeal: der Gotterhear schell ens hèlven avn be van guat iberhaup de lait as minder glickle sai' ver mearer sòchen van lem.*

*I hòlten za song as s mai' haus (s pfòrrhaus) ist aa offet ont paroteza nemmen enk u' prope abia s enker haus ont an pasuach ont an gruas villn inn s hèrz va vrait.*

Don Romeo

(artikl iberstetzt van Sprochtirl va de Tolgamoas'chòft Hoa Valzegu' ont Bersntol)





## AN GRUAS VAN PIRGERMOASTER



Luca Puecher Pirgermoaster va Garait

Carissimi concittadini, amici e lettori del Bersntoler Zaitung, sta per concludersi il primo anno dell'Amministrazione comunale di Frassilongo-Roveda da me guidata dopo le elezioni dell'autunno 2020. Come ci aspettavamo è stato un anno difficile, caratterizzato da incertezza generale, ma anche un anno di grande impegno e soddisfazioni nel quale sono stati raggiunti incoraggianti e positivi risultati.

Fin dall'inizio del mandato abbiamo cercato di concretizzare gli impegni che vi avevamo presentato nel nostro programma elettorale e lavorato quindi all'insegna della continuità per portare avanti e a compimento tutti quei progetti programmati o iniziati negli anni precedenti. Tra questi ricordo: la prosecuzione di messa in sicurezza delle strade del territorio comunale; l'inizio dei lavori di recupero e riqualificazione di percorsi tematici locali di montagna e del percorso ciclabile che collega la zona dal torrente Fersina all'abitato di Frassilongo.

Sono stati ammessi a finanziamento dalla Giunta Provinciale, a valere sul fondo di riserva, circa 650mila euro destinati al rifacimento dei due ramali riguardanti i tratti dell'acquedotto dalle sorgenti Kaserbach (della Casara) e Rio dei Molini fino al mineralizzatore di Roveda/Frassilongo.

Altri interventi, non previsti, ma aventi carattere di somma urgenza sono stati necessari a causa dei forti temporali estivi verificatisi. Forte impegno si è reso necessario anche nel servizio di sgombero della neve sulle strade comunali in seguito alle forti nevicate dell'inverno scorso che in alcuni momenti e situazioni hanno creato notevoli disagi.

Sono state riattivate le squadre di lavoro a sostegno occupazionale BIM SOVA.

È stato scelto un nuovo Segretario comunale di fiducia, il dottor Alfredo Carone che dall'ottobre scorso lavora proficuamente con noi e il Comune di Fierozzo.

Nell'ottica di un incessante processo di sviluppo della nostra Valle nel complesso e al fine di rendere più omogenea l'attività di programmazione di tutti i comuni appartenenti, in questa annata, è stato stabilito un costante dialogo e attuato un maggior coinvolgimento a livello intercomunale. Sono stati infatti numerosi gli incontri e le iniziative promosse con gli altri sindaci e Amministrazioni della Valle e abbiamo tante idee e progetti in programma nei prossimi mesi, con l'obiettivo di rendere ancora più bella e vivibile la nostra amata Valle. Come da sempre mi è ben noto, il punto di forza e la più importante ricchezza del nostro territorio sono le associazioni di volontariato presenti nel Comune. In quest'ultimo anno questa consapevolezza si è ulteriormente confermata anche in veste di Sindaco: ammirare l'impegno costante e silenzioso di tutti i volontari che si danno da fare per offrire il proprio contributo alla nostra comunità, per me è di grande soddisfazione ed entusiasmo.

Ne è un piccolo, ma significativo esempio la recente manifestazione *Plastic Free* avvenuta nella Valle, che ha visto il coinvolgimento e la partecipazione di più di ottanta persone. Colgo quindi volentieri questa ulteriore occasione per rivolgere ancora un ringraziamento alle varie associazioni, al Corpo dei Vigili del fuoco, agli Alpini e a tutti coloro che si sono impegnati e hanno dedicato il loro tempo alla realizzazione di questa iniziativa e sono disponibili a mettersi a disposizione ogni giorno per il bene comune. Voglio inoltre far presente a chi volesse dare la propria disponibilità che il Corpo dei vigili del fuoco è alla costante ricerca di nuovi volontari.

In conclusione ho il piacere di condividere con voi il grande orgoglio personale per essere stato nominato tra i cinque membri rappresentanti del Trentino nel Consiglio dei Comuni dell'Euregio. Tale Consiglio è stato costituito lo scorso 30 settembre ad Hall in Tirolo, durante la Giornata dei Comuni dell'Euregio, e avrà il compito principale di consigliare i tre Presidenti di provincia su tutte le questioni riguardanti la sfera d'azione dei Comuni appartenenti

all'Euregio, Tirolo - Alto Adige - Trentino. Come rappresentante sarà mia premura il dar voce e partecipazione alle esigenze dei cittadini del territorio provinciale e della nostra Valle, con particolare attenzione alla salvaguardia e valorizzazione delle minoranze linguistiche.

Noi proseguiremo in futuro il nostro lavoro, "uniti per il nostro Paese", impegnandoci al massimo delle nostre possibilità per valorizzarlo.

A nome mio personale e di tutta l'Amministrazione comunale di Frassilongo-Roveda auguro a tutti di poter

trascorrere le prossime festività natalizie con serenità insieme alle persone a voi care e, "in questo magico periodo", vi auguro anche di fare il pieno di nuove energie, di speranza e di fiducia per iniziare e proseguire nel miglior modo il 2022.

Nei prossimi giorni l'amministrazione comunale di Frassilongo-Roveda, quale dono per Natale e sperando di fare cosa gradita, offrirà ad ogni famiglia il libro "Pensieri a ritroso" di Stefania Cobelli; buona lettura.

*Il Sindaco Luca Puecher*

*Liaber garaitern, oachlaitern, kamaròttn ont leser va de Bersntoler Zaitung, s ist no za riven se s earste jor va de gamoa'amministrazion va Garait-Oachlait as i hòn pfiart no de stimmen van herbest 2020. Abia as ber hom ens gabòrtn s ist gaben a hòrts jor, bou òlla hom ber nèt gabist ganau abia as baret gòngen, ober a jor en beil as ber vill gaòrbetn hom aa ont bou as sai' arauskemmen schea'na sòchen.*

*Ber hom schubet u'pfònk za probiarn za tea' sèll as ber hom tsòk gahòpt pet de vourstellung van inger programm ont za trong envire de projektn as sai' semm plim van vourdern jarder. I denk de òrbetn: ver de sicherket van gamoa'strosn; ver za vernaiern ont verpersern de staigler van pèrng ont der be ver de radler as u'henk de platz va de Bersn pet de haiser va Garait.*

*De Provinzaljunta hòt u'ganommen an paitrog va ungefer 650 tausent euro as praucht kemmen barn ver za vernaiern de zboa sticker bösserlaitung van Kaserbach ont van Rio dei Molini finz kan mineralizator va Oachlait/Garait.*

*S sai' noat gaben òndra òrbetn va graosa noat, as men nèt vourtschbunnen gahòp hòt, ver schult van schouber bösser en summer. Men hòt bolten òrbetn gamiast ver en dinst schoppfen vort der schnea af de gamoa'ben avai en vourder binter s hòt birkle bolten tschnim ont en a toal momentn s hòt problem aa gahòp.*

*S sai' bider zòmmgaleik kemmen de òrbetgruppn van BIM SOVA.*

*S ist u'stellt kemmen an nain Gamoa'sakretare, der dott. Alfredo Carone, as u'pfònk hòt en schanmikeal ont as guat òrbetet pet ins ont de Gamoa' va Vlarotz.*

*Petn rif za tea' òlbe òrbetn za tea' verpersern s gònze Tol ont ver za tea' zòmmvourtschbinnen de naiòrbetn va òlla de gamoa'n van tol, haier hom ber tschaut za tea' nen s klòffen ont za tea' zòmmòrbetn. Ber hom mearer trèffen gahòp pet de òndern pirgermoastern ont amministrazionen ont ber sai' no za trong envire mearer projektn ont naiketn en de mu'netn as kemmen ver en inger tol.*

*Abia e s òlbe tsechen hòn, de groas kròft van inger lònt*

*sai' de vraischòftn va de inger Gamoa'. Haier hòn e s sechen gamecht abia pirgermoaster aa: s ist schea' ont s gip stolz sechen de òrbet as enviretrong kimp van òlla de vraibellegen as eppes gem belln en de inger gamoa'schòft. An paispil ist de naiket Plastic Free as en Tol organisart kemmen ist ont as tsechen hòt de mitòrbet va mear abia òsk lait. I bill iaz bider gèltsgott song en òlla de vraischòftn, en de Vraibellegen Pompiarn, en de Alpinigruppe ont en òlla de lait as zait tschenkt hom ver za trong envire de doi naiket ont as òlbe paroaatet sai' za òrbetn ver en guat va òlla. I bill vourtrong aa as de Pompiarn sai' òlbe no za suachen naia toalnehmer.*

*Zan leistn i bill enk song as e stolz pin za sai' u'tsòk kemmen toalnehmer van vinf dersteller van Trentin en Gamoa'rot van Euregio. S doi Rot ist zòmmgaleik kemmen af de 30 van leistagest en Hall en Tirol, bail en To van Gamoa'n van Euregio, ont s bart miasn rotn de drai Provinzpresidentn iber òlla de dinger as hom za tea' pet de Gamoa'n van Euregio, Tirolo - Sudtirolo - Trentin. Abia dersteller, i bar schaug za gem stimm en de neat vam lait va de Provinz ont van inger Tol, pet a groasa òcht en schitz unt unterstiz van sprochenhaitn.*

*Biar barn enviregea' en de zukunft pet de inger òrbet, "zòmm ver en inger lònt", ont ber barn vil òrbetn ver za gem en bèrt.*

*Va miar ont va de gònze Gamoa'amministrazion va Garait-Oachlait, i bintsch en òlla za kennen lem guat de bainechnfèstn pet de lait as der gearn hòt, ont, "en de doi verzauberte zait", i bintsch enk za kriang naia kreft va hoffnung ont vertaru ver za vòngen u' ont trong envire en peste vurm der 2022.*

*En de ta as kemmen de gamoa'amministrazion va Garait-Oachlait bart schenken en a niata familia, abia gaschenk va Bainechn, s puach va de Stefania Cobelli "Pensieri a ritroso"; a guats lesn.*

*Der Pirgermoaster Luca Puecher*



<b>Ciclabile Grovi</b>	<b>Der radlbe van Groven</b>
Collegamento ciclo-pedonale fra la ciclabile in sinistra Fersina con la loc. Maso Villata	<i>Verpintn der radlbe va de tschenket sait va de Bersn pet de Villata</i>
Ditta appaltatrice: ditta Moltrer Scavi	<i>Bèrk as òrbetet: ditta Moltrer Scavi</i>
Costo dell'opera: € 109.875,95 (in esecuzione)	<i>Kostn van òrbetn: € 109.875,95</i>



Der radlbe van Groven



Der radlbe van Groven



Der radlbe van Groven



Der radlbe van Groven

<b>SEGNALETICA</b>	<b>Verkearzoang</b>
Riqualficazione di percorsi turistico-escursionistici mediante rifacimento ed integrazione della segnaletica ed installazione di pannelli interattivi funzionali all'informazione turistica - recupero e riqualficazione di percorsi tematici locali di montagna	<i>Verpessern de turistn ont trittln bedler pet naia ont mearer verkearzoang ont pet pilder ver za nochrictn de lait - verpessern ont en plòtz leing de balder van pèrg</i>
Progettista: dott. Andrea Bonincontro	<i>Projek va: dott. Andrea Bonincontro</i>
Costo dell'opera: € 192.092,83 (lavori terminati)	<i>Kostn van òrbetn: € 192.092,83</i>



Verkearzoang



Verkearzoang



Verkearzoang



Verkearzoang



Verkearzoang



Verkearzoang



Verkearzoang



<b>Laghetto Mil</b>	<b>Seabl va de Mil</b>
Valorizzazione turistico - ricreativa e realizzazione di un laghetto	Gilt n ver de lait ont mòchen a seabl ka de Mil
Progettista: dott. Oscar Fox	Projek va: dott. Oscar Fox
Costo dell'opera: € 236.741,00 (in fase di appalto)	Kostn van òrbetn: € 236.741,00
<b>Lavori di efficientamento energetico</b>	<b>Òrbetn ver za sporn de energi</b>
Lavori di efficientamento energetico della sede municipale p.ed. 560 c.c. Frassilongo (sostituzione serramenti)	Òrbetn ver za sporn de energi en de sitzn va de gamoa' (bècksln de balketer va de gamoa')
Progettista: geom. Remo Valentini	Projek va: geom. Remo Valentini
Costo dell'opera: € 50.000,00 - € 89.000,00 (lavori terminati)	Kostn van òrbetn: € 50.000,00 - € 89.000,00
<b>Lavori di prevenzione d'urgenza</b>	<b>Òrbetn za leing en sicherkait der be</b>
Relativo agli interventi per la messa in sicurezza di alcuni tratti della strada comunale "Tingherla"	Òrbetn za leing en sicherkait der gamoa'be van Tingler
Costo dell'opera € 220.000,00 (in fase di esecuzione)	Kostn van òrbetn: € 220.000,00
<b>Lavori di prevenzione d'urgenza</b>	<b>Òrbetn za leing en sicherkait der be</b>
Relativo agli interventi per la messa in sicurezza di alcuni tratti della strada comunale "Volpis"	Òrbetn za leing en sicherkait der gamoa'be van "Volpis"
Costo dell'opera: € 55.000,00 (in fase di esecuzione)	Kostn van òrbetn: € 55.000,00
<b>Intervento di somma urgenza</b>	<b>Òrbet van a groasa noat</b>
Relativo all'intervento per la messa in sicurezza della strada d'accesso in loc. Stioppeteri	Òrbetn za leing en sicherkait der be za gea' kan Stioppeteri
Ditta appaltatrice: Rigon Costruzioni snc	Bèrk as òrbetet: Rigon Costruzioni snc
Costo dell'opera: € 12.814,47 (lavori terminati)	Kostn van òrbetn: € 12.814,47
<b>Lavori per la sicurezza della viabilità comunale in loc. Kring</b>	<b>Òrbet ver za verpessern ont leing en sicherkeit de gamoa'ben as gea' kein de Kring</b>
Progettista: geom. Fabio Margoni	Projek va: geom. Fabio Margoni
Ditta appaltatrice: Ditta Scavi Moltrèr snc	Bèrk as òrbetet: Ditta Scavi Moltrèr snc
Costo dell'opera: € 81.300,50 (lavori terminati)	Kostn van òrbetn: € 81.300,50
<b>Intervento di somma urgenza</b>	<b>Òrbet van a groasa noat</b>
Relativo al cedimento di un tratto del versante di Valle sulla strada comunale d'accesso alla loc. Stioppeteri	Òrbetn en groasa noat kan Stioppeteri avai s ist gala't a stuck be
Ditta appaltatrice: Eurorock srl	Bèrk as òrbetet: Eurorock srl
Costo dell'opera: € 65.000,00 (in fase di esecuzione)	Kostn van òrbetn: € 65.000,00
<b>Acquistato nuovo furgone per gli operai</b>	<b>De gamoa' hòt kaft an nain furgon</b>
Costo: € 30.000,00	Kostn: € 30.000,00



Òrbet za leing en sicherkait der gamoa'be van Volpis



Òrbet van a groasa noat kan Stioppeteri



Òrbet van a groasa noat kan Tingler



Òrbet ver za verpessern de ben as gea kein de kring

Prov.	Oggetto del provvedimento	Petrëff
1	29/01/2021 Approvazione dei verbali delle sedute del Consiglio comunale delle date dal 21 dicembre 2020	U'nemm van perichtn van sitzn van Gamoarot va de ta van 21 van schantönderer 2020
2	29/01/2021 Fissazione aliquote ai fini dell'applicazione IMIS per l'anno 2021	U'song de staiern ver en IMIS van jor 2021
3	29/01/2021 Approvazione Regolamento per l'applicazione del canone patrimoniale di concessione, autorizzazione ed esposizione pubblicitaria di cui alla Legge 27 dicembre 2019 n.160	U'nemm van Verregl ver de patrimonial staiern ver de concession, derlam ont ausleing de pubblicità no en Gasetz 27 van schantönderer 2019 numer 160
4	29/01/2021 Approvazione del Documento Unico di Programmazione (D.U.P.) 2021-2023, del bilancio di previsione finanziario 2021-2023, del piano degli indicatori e della nota integrativa	U'nemm van Oa'zege Dokument va Programmazion ont van Vourbilanz 2021-2023
5	29/01/2021 Approvazione convenzione per la gestione associata del servizio di custodia forestale della circoscrizione n. 11 Alta Valsugana	U'nemm va de konvenzion ver en zömmregiar van forestaldinst va de circoscrizion toal 11 Hoa'Valzegu'
6	04/05/2021 Approvazione verbale della seduta di data 29 gennaio 2021; Ratifica della deliberazione della Giunta comunale n.10 del 05/03/2021	U'nemm van pericht van sitz van Gamoarot va de 29 van genner 2021
7	04/05/2021 Ratifica della deliberazione della Giunta comunale n.10 del 05/03/2021	Bècksl en gamoarot va de junta numer 10 van 05 van merz 2021
8	04/05/2021 Ratifica della deliberazione della Giunta comunale n.15 del 13/04/2021	Bècksl en gamoarot va de junta numer 15 van 13 van oberel 2021
9	04/05/2021 Approvazione conto consuntivo esercizio finanziario 2020 del comune di Frassilongo	U'nemm van sperrzeil van jor 2020 va de Gamoarot va Garait
10	04/05/2021 Approvazione variazione al DUP e bilancio di previsione esercizio finanziario 2021-2023	U'nemm van bècksl en Oa'zege Dokument va Programmazion DUP ont van Vourbilanz jor zeil 2021-2023
11	04/05/2021 Equiparazione delle zonizzazioni del PRG alle zone omogenee di cui all'art. 2 del D.M. 1444/1968	Vergleichern de platz van PRG en de rèchtn platz no en artikl 2 van D.M. 1444/1968
12	04/05/2021 Nomina Commissione per concorso segretario comunale	U'song Kommission ver en konkurs va Sakretare va de Gamoarot
13	15/07/2021 Approvazione dei verbali delle sedute del Consiglio comunale delle date del 04 maggio 2021	U'nemm van perichtn van sitzn van gamoarot va de ta van 04 van moi 2021
14	15/07/2021 Ratifica della deliberazione della Giunta comunale n. 24 del 26/05/2021 avente per oggetto: "bilancio 2021-2023: 6ª variazione urgente al bilancio di previsione 2021-2023 ai sensi del combinato disposto dell'art. 49 della legge regionale 3 maggio 2018 n. 2 e dell'art. 175 del D.Lgs. n. 267/2000. Variazione al DUP"	U'nemm va de ausrot va de gamoarjunta n. 24 van 26/05/2021 as hòt abia betrëff: "bilanz 2021-2023: 6° bècksl va gach van vourbilanz 2021-2023 noch sèll as paschraip der art. 49 van regional gasetz van 3 va moi 2018 n. 2 ont der art. 175 van dekret n. 267/2000. Bècksl en DUP"
15	15/07/2021 Variazione al bilancio di previsione 2021-2023 e al documento unico di programmazione (d.u.p.) 2021-2023 con controllo salvaguardia degli equilibri di bilancio	Bècksl van vourbilanz 2021-2023 ont van oa'zege dokument va programmazion (o.d.p.) 2021-2023 pet kontroll as der gleich beng tuat
16	15/07/2021 Risanamento conservativo p.ed. 301/1 e 301/2 cc Frassilongo. Deroga ai sensi dell'art. 106 l.p. 15/2015 e ss.mm.	Verschuntung pahòlt p.ed. 301/1 e 301/2 cc Garait. Ausònder bècksl noch sèll as sok der art. 106 van regional gasetz 15/2015 ont òndra
17	15/07/2021 Approvazione verbali concorso per segretario comunale e nomina vincitore	U'nemm van perichtn van konkurs ver en Sakretare va de Gamoarot ont u'song van gebinger
18	15/07/2021 Approvazione del progetto di fusione per incorporazione di Amnu s.p.a. in S.T.E.T. s.p.a. e delle conseguenti modifiche statutarie. Approvazione della nuova convenzione per l'esercizio associato della governance	U'nemm van zompleing project vare S.T.E.T drinn en Amnu s.p.a. ont s derno becksin van Statut. U'nemm vare nai konvenzion ver en zompleing va de governance
19	15/07/2021 Regolamento per l'applicazione della tariffa per la gestione del ciclo dei rifiuti urbani. Modifica articolo 14	Verregl van staiser ver de regiar ver en zaig za bèrven vort. Bècksl art. 14
20	15/07/2021 Convenzione per l'estensione dell'area di utenza dei nidi d'infanzia comunali per il periodo 01/09/2021-31/08/2024	Konvenzion ver za vergreasern der nummer van lait as konnt prauchen de gamoar'earstekindergòrt ver de zait 01/09/2021-31/08/2024
21	15/07/2021 Adozione preliminare "Variante Urbanistica 2021" al Piano Regolatore Generale	Earste u'nemm "Bècksl regln ver za paun 2021" van iberòllspauplan
22	14/10/2021 Approvazione dei verbali delle sedute del Consiglio comunale delle date del 15 luglio 2021	U'nemm van perichtn van sitzn van gamoarot va de ta van 15 van heibeger 2021
23	14/10/2021 Ratifica della deliberazione della Giunta comunale n. 39 del 27/09/2021 avente per oggetto: "bilancio 2021-2023: 8ª variazione urgente al bilancio di previsione 2021-2023 ai sensi del combinato disposto dell'art. 49 della legge regionale 3 maggio 2018 n. 2 e dell'art. 175 del D.Lgs. n. 267/2000. Variazione al DUP"	U'nemm va de ausrot va de gamoarjunta n. 39 van 27/09/2021 as hòt abia betrëff: "bilanz 2021-2023: 8° bècksl va gach van vourbilanz 2021-2023 noch sèll as paschraip der art. 49 van regional gasetz van 3 va moi 2018 n. 2 ont der art. 175 van dekret n. 267/2000. Bècksl en DUP"
24	14/10/2021 Variazione al bilancio di previsione 2021-2023 e al documento unico di programmazione (d.u.p.) 2021-2023	Bècksl van vourbilanz 2021-2023 ont van oa'zege dokument va programmazion (o.d.p.) 2021-2023
25	14/10/2021 Cessione mq. 300 della p.f. 1111/3 cc Frassilongo con estinzione diritto uso civico	Verkaf mq. 300 vare p.f. 1111/3 cc Garait ont vortnemmen s rècht va zivilprauch
26	14/10/2021 Approvazione dello schema di convenzione per l'affidamento del servizio di tesoreria comunale per il periodo 01.01.2022-31.12.2026	U'nemm van skema va konvenzion ver de gemòrbet ver en dinst va Tesoreria va de Gamoarot ver de zait 01.01.2022-31.12.2026





### AN RADLRING PET DE E-BIKE

I pin vroa gaben za organisiarn an radlring en Bersntol pet de E-Bike, pfrok van pirgermoaster va Garait, Luca Puecher, as kennt der mai' lust ver de radler ont ver de guatn kamaròttn. Der Luca hòt inngalont de òndern pirgermoaster van Tol aa. Ber hom u'pfonk der ring kan Van Spitz keing de Kaserbism avn forestalbe ver za gea' d'ora zaruck mear hoa keing Oachlait, d'òs vòrt kan "Stoa'na". Kan Stoa'na zbischn de òltn hittn hom ber gamòcht a stuck kahea zbischn de staigler en bòlt ver za kemmen za vuas avn Fravort ont finz af de Bassa avn pèrg va de Panarotta. Ont d'ora sai' ber envirepform keing Vetriolo ont no en de stros gònz ano finz kan Compet. Va semm ano avn forestalbe keing Kamaovrunt ont va semm hom drai kilometer pfällt ver za kearn zaruck kan Van Spitz ont riven der inger ring. Der inger sunta petn radl ist garift pet an moment va relax af de bisn van Van Spitz ont der "kneipp".

Alex Cialdo de W la Fuga

(artikl ibersetzt van Sprochtirl va de Tolgamoas'chòft Hoa Valzegu' ont Bersntol)

## A POR BEITER VER ZA DENKEN DE

Qualcuno mi ha chiesto di scrivere due parole in tua memoria e... ci ho pensato, qualche settimana, qualche mese. Non è facile ricordarti, non è facile pensare a tutto quello che è successo. Però alla fine mi convinco che è giusto che scriva qualche parola in tuo ricordo sul bollettino dei comuni mòcheni "BERSNTOLER ZAITUNG".

Sinceramente non so da dove cominciare, mi piace solo pensare che ci sia stato un inizio e mai una fine. Mi ricordo la tua prima entrata nella sede dell'edificio comunale cercando il sindaco, con la tua voglia, la tua forza, la tua anche giusta necessità di avere qualcosa o qualche risposta dalle istituzioni. Mi sono felicemente trovato coinvolto nelle tue idee nei tuoi progetti nel tuo grande entusiasmo contaminato dalla tua voglia di fare. È cominciato così un percorso di collaborazione sempre corretto, forte e molto sincero, ti bastava poco per fare ed essere felice, veramente poco.

Un vulcano di idee e di pensieri, sogni e visioni, progetti e modo di essere. Cercando di entrare in una cultura diversa, cercando e riuscendo a diventare un imprenditrice, un esempio per la valle, un esempio per il Trentino e non solo. Mi ricordo il tuo entusiasmo per l'apertura del tuo negozio di Frassilongo, il primo negozio dopo tanti anni. Il tuo entusiasmo per aver trovato una stalla estiva e invernale per le tue capre felici, scopo della tua vita. La tua tenacia nell'acquistare un edificio scolastico dismesso a Frassilongo dal 1990 destinato a rimanere il solito relitto

*De hom mer pfrok za schraim a por beiter ver za denken de ont... i hòn en drautschbunnen bochen, mu'netn. S ist nèt laicht denken de, s ist nèt laicht denken en òlls sèll as passiant ist. Ober zan leistn i verstea as ist rècht as e schraim tua eppes ver za denken de af de doi zaitung van drai bersntoler gamoa'n, de Bersntoler zaitung.*

*I boas birkle nèt va bou za vòngen u'; s tant mer lai pfölln denken as hòt an u'vong gahòp ont koa' rif. I denk mer s earste vòrt as du pist arinnkemmen en sitz van gamoa'haus ver za suachen der pirgermoaster, petn dai' lust, de dai' kròft, de dai' rèche noat za kriang eppes oder an omport van istituzionen. De zòmòrbet ist asou aukemmen, korekt, stòrch ont runt reila, ver di ver za sai' vroa ist gònz bea'ne noat gaben, birkle bea'ne. Du pist nèt lai pet de viarte, ober pet de sechste vortgòngen, du hòst òlbe gaòrbetet petn hòlten der kopfunten, ont du hòst tschaut za gea' aninn en kopf van a tol abia s inger, pet an laichtn vurm. An vulkan va vourtschbinnen, gadònken, entra'men, projektn ont an vurm za sai'. Du hòst probiart za gea' drinn en an òndra kultur, za kemmen a tscheftbaib, an paispil ver en tol, an paispil ver en Trentin ont nèt lai. I denk mer van dai' vrait benn as s dai' tscheft en Garait augatu' kemmen ist, s earste tscheft no vil jarder. Der dai' vrait ver za hom pfuntan an*



urbano purtroppo presente anche nei nostri piccoli comuni di montagna. Partecipando ad un'asta pubblica perché da anni latitava la presenza di un possibile acquirente. Poi subito progetti, richieste di contributo, preventivi, doveva diventare il tuo caseificio, un centro di formazione per i giovani, una struttura ricettiva con una formula innovativa. La tua forte umiltà definendoti non una signora di copertina ma una signora della terra, una signora del fare, una signora felice. Tutta la gente che ti voleva bene ti ricorderà passeggiare con le tue capre felici per i prati di Frassilongo come quella signora visionaria e felice, come quella signora che anche se per poco tempo ha lasciato una grande immagine di forza, della voglia di fare e della voglia che tutto sia possibile se si vuole. Ringrazio il destino per averti fatto entrare quella mattina nel mio ufficio a Frassilongo.

Con l'unica speranza che ci sia qualcuno che almeno un po', abbia percepito la tua forza, la tua volontà di fare e che anche in territori come i nostri si possa fare imprenditoria di qualità con i prodotti della terra. Spero vivamente che dopo i fiumi di parole ci sia da qualche parte qualcuno capace e con le possibilità per la continuazione di quello che era il tuo sogno, signora felice.

Un saluto e un arrivederci con un grazie, un grande grazie per avermi e averci insegnato e fatto capire che alla fine siamo tutte persone uguali, capaci se vogliamo di fare ed essere straordinari. Non ti dimenticherò mai noi non ti dimenticheremo. Chi ti ha conosciuto e apprezzato ti porterà nel cuore, chi non ti ha capito capirà che bella persona eri. Ciao Agi

Bruno Groff



*summerstöll ont oa'n ver en binter ver de dai'na vroa geas, der rif van dai' lem. De dai' kròft ver za kaven s òlt schualhaus va Garait, nea'mer praucht van 1990, as sistn lai an òlts pau plim baret, ont laider s hòt sn en de ingern kloa'n gamoa'n aa. Du hòst toalganommen en an òllgamoa'verkaf as schoa' va jarder augatu' kemmen gaben ist. Ont dòra schubet de projektn, de vrog va paitrog, de preventive, der hòt der dai' kasèll kemmen gamiast, an plòtz ver za learnen en de jungen, a naia struktur ver de lait. De dai' demut pet de beil as du hòst de gahoasn nèt a baib va zaitungen ober a baib va de eart, a baib van tea', a vroas baib. En kascheti' sai' plim vil projektn, za vil... , en de ingern lònken trèffen sai' plim vil entra'men, za vil, ont... laider de dinger as birkle schea' sai' oft a vert tauern nèt, de meing nèt tsa't kemmen ont trong koa' frucht. I hòn nicht tsuacht ont nicht gabellt ver za denken de ont ver za hom respekt ver di, I pin plim vèrr va òlls sèll as passiart ist, van politisch nstrumentalisierungen, vèrr za lònge me sechen ober glaim petn gadònk ont petn hèrz pet òlls. Òlla de lait as de gearn gahòp hom barn de denken trittln pet de dai'na vroa geas en de bisn va Garait, abia a baib as enviretsechen hòt ont as vroa gaben ist, abia a baib as, aa benns ver a kurza zait, an pilt galòk hòt va kròft, va boia za tea' ont va boia za tschbinnen as òlls ist moglech benn mer billt. I sog gèltsgott en lem as en de sèll vria hòt de en mai' omt en Garait trong hòt. Petn hoffen as oa's oder s ònder spirt hòt de dai' kròft, der dai' lust za tea', almen a bea'ne, ont as verstònnen hòt as men bèrkn autea' mu' en de ingern lender pet zaig va de eart ont va qualitet. I hoff birkle as no òlla de beirter as kein kemmen sai', s bart hom oa's as enviretrong kònn der dai' entra'm, vroas baib. An guas ont an ber sechen ens pet an gèltsgott, an groasn gèltsgott ver za hom mer ont hom ens galeart ont versted' gamòcht as ber òlla lait sai', gleich ont guat za tea' ont za sai', benn ber billt, ausònder. I bar de nia vergèssn, ber barn de nia vergèssn. Ber as de kennt ont guat tsechen hòt bart de òlbe en hèrz trong, ber as de nèt verstònnen hòt, bart versted' a belles schea's mentsch as du gaben pist. Ciao Agi*

*(artikel ibersetzt van Sprochtirl va de Tolgamoa'schòft Hoa Valzegu ont Bersntol)*

### LIBRO "PENSIERI A RITROSO, DAI CINQUANTA AGLI OTTO ANNI"

*En mu'net van schantònderer 2021, de Gamoa' hòt tschenkt en òlla de familie va Garait ont Oachlait s puach tschrim ont gadruckt va de Stefania Cobelli. S ist a puach va poesie, a schea's ding, avai s gònze gèlt as men aunimmp petn verkaf van puach kimmpp gem en de Associazione Onlus Braccio di Ferro van Hospice pediatrico va Padova.*

### SASSOMANIA

*Bail en de earstn mu'netn van jor avn inger lònt ist skloppet de Sassomania, as ist an stoa' gaolt pet de hent, an kloa'n zoach as schenkt an groasn vrait, a groasa emozion s bermt s hèrz.*

## PRO LOCO ONT AVARK

Le nostre sono associazioni che, anche per statuto, servono a fare aggregazione, a stare insieme. Quindi uno dei compiti di Pro Loco di Frassilongo e AVARK negli anni è sempre stato quello di creare le occasioni per il divertirsi e svagarsi insieme. Visto che tutto questo ci è stato temporaneamente vietato, o comunque limitato, ci siamo dedicati ad altro... Non abbiamo lasciato cadere in tristezza il nostro territorio e la nostra gente. Ci siamo dedicati all'abbellimento del paese installando molti set di panchine e tavole posizionate sul territorio, utili a paesani e turisti di passaggio per effettuare una piccola sosta godendosi il panorama. Sono anche state posizionate delle vere e proprie finestre colorate e abbellite con fiori (incrocio poco prima del Municipio). Colori come un arcobaleno... proprio a simboleggiare quell'aria di speranza che "andrà tutto bene". Abbiamo deciso anche di dedicare un pensiero ai più piccoli, per far andare il loro pensiero oltre alle mascherine e obblighi che li tartassano già da piccoli. Come? Aiutando Santa Lucia a portare un pensierino e un pensiero a tutti i più piccini. E secondo noi anche i più grandi si sono emozionati a sentire il campanellino che anticipava l'arrivo della santa preferita dai bambini arrivare dalla notte lungo le strade del nostro paese. Come tutti voi, speriamo di tornare a breve a rallegrare e rallegrarci le giornate con le nostre manifestazioni. Aspettando quel momento, vi auguriamo un sereno Natale, pieno di gioia e positività.

### PLASTIC FREE

af de 16 van schanmikeal en Bersntol hòt se gahòlten der to Plastic free en beil as toalganommen hom mear abia 80 lait van tol as zòmmklaup hom de plastica galòk umenònder avn lònt.

## DE JAGERER

Abbiamo festeggiato i 50 anni di caccia di Oberosler Elio, Oberosler Luigi ed Eccher Fabio, ai quali la riserva ha regalato una shaibe dipinta a mano. Durante l'estate è stata sistemata la "Baita dei cacciatori", che necessitava di lavori al tetto, per preservare la copertura di scandole e per evitare infiltrazioni d'acqua. Ricordiamo inoltre la Gara svoltasi in zona Panarotta ad agosto per Cani da Ferma su Selvaggina Libera.

Albino Fuchs

De ingern vraischòftn, abia as der statut aa sok, sai' gamòcht ver za hòlten zòmm de lait, ver za stea' zòmm. Ver dòs de Pro loco va Garait ont de AVARK hom òlbe tsuacht en de doin jarder za organisiarn naiketn va vrait. En de leiste zait hom ber dòs nèt enviretroug gamecht, ont alura hom ber ònderst gatu'... ber hom nèt galòk s lònt ont de ingern lait riven en loat. Ber hom schea'nert s inger dorf pet pankler ont tischer, as dèster sai' ver de lait van lònt ont ver de turistn aa, asou as de meing se aushòlten za schaug de lòntschòft. Ber hom varmeta balketer verschea'nert pet plea'der austellt avn kraizbe vour en Gamoa'haus. S sai' praucht kemmen de vòrm van himblring, propre ver za zoachen de luft va hoffnung as sok "as bart òlls quat gea". Dòra ber hom u'ganommen za gem a kloa's gaschenk en de klea'ner kinder aa, as nèt hom za tea' pet schutzlòrven ont pflichtn as schlong en kopf va òlla finz va kloa'. Abia? Ber hom gaholven de Hailege Lucia za trong an kloan gadònk en òlla de kinder. Ont biar denken as vrait en de greasern aa trong hòt, hearn s gleckl as u'ri-aft s kemmen va de hailege, as de kinder am liabestn hom, bail de nòcht en de ben van lònt. Abia òlla enk òndra, biar aa hoffen za kearn bider zaruck am pahen- nestn za lem pet vrait de ingern naiketn. Derbail as ber bòrtn der sèll moment, ber bintschn enk guata Bainechn, vòll va vrait ont positivet.

(artikel ibersetz van Sprochtirl va de Tolgamoa'schòft Hoa Valzegu ont Bersntol)



Ber hom pfaiert de 50 jor va s kajag van Oberosler Elio, Oberosler Luigi ont Eccher Fabio, en sei de vraischòft hòt tschenkt a scheibe gamolt pet de hent. Durch en summer ist kemmen garichtn de "Hitt van jager", s ist noat gaben leing en plòtz s dòch, ver za verhòltn de schintln ont aushòltn s bösser. Ber denken de Gara gamòcht as de Panarotta en agst pet de jagerhint no de vrai billnvichern

(artikel ibersetz van Sprochtirl va de Tolgamoa'schòft Hoa Valzegu ont Bersntol).

## S'NAI KRAIZ



Lt. Cristian Pojer

L'idea di una nuova croce nasce principalmente dal fatto che quella presente sul monte Fravort era ormai logorata dal tempo e dalle intemperie.

Frequentando spesso il monte che domina la valle, l'ho vista "consumarsi" di giorno in giorno, perdendo i pezzi, dunque perché non rifarla?

Mi reco in comune e parlo con il Sindaco Bruno Groff, il quale prende molto a cuore l'iniziativa e si attiva per le ricerche del caso, chi l'ha fatta? Di chi è? Su che proprietà è posata ecc ecc.

Si scopre così che il monte Fravort è diviso in tre comuni, Frassilongo, Fierozzo e Torcegno.

Chiamiamo in causa i comuni interessati, il comune di Torcegno ci convoca, purtroppo dopo lungo tempo e agli albori di quello che nessuno si sarebbe mai aspettato, il lockdown, ma purtroppo ancora una volta tutto viene fermato appunto dalla pandemia.

Passano i mesi, nessuno si fa sentire, al che il sindaco Groff mi incarica di fare uno schizzo della croce da portare in tutela ambientale, così viene realizzata la bozza, la tutela approva e si realizza in collaborazione con un'azienda del settore.

Pronti per la posa, Torcegno blocca il tutto, il comune vuole la bozza e portarla in tutela ambientale a Borgo Valsugana, e lì... sorpresa... bocciata: "la croce deve avere le braccia rivolte verso il basso, come quella presente sul Fravort" questa la delibera nonostante sia stato spiegato che il motivo di tale forma era dovuto a deformazione.

Grande la delusione da parte di tutti.

Nel frattempo si fa inverno, la nostra amministrazione comunale cambia con a capo il neo eletto sindaco Luca Puecher che subito si prende cara la storia e non scoraggiandosi chiede i permessi per la posa della croce sulla

cima vicino al Fravort, sul Jechl, punto strategico per la popolazione di Roveda perché perfettamente visibile da tutto il paese al contrario del Fravort e punto molto panoramico quasi a 360° e totalmente sulla Nostra Valle. Finalmente arriva l'8 di settembre, giorno in cui per mezzo dell'elicottero viene portata a monte la croce, le panchine in larice ideate e realizzate da Marco, il cemento per il getto di quelle che saranno le fondazioni precedentemente ricavate da un gruppo di ragazzi di Roveda scavando nella terra e nella roccia un buco da un metro e mezzo per un metro e mezzo profondo uno.

Aspettiamo qualche giorno, il tempo che il cemento indurisca, è domenica mattina, il 12 settembre la croce viene issata in piedi e ancorata alla fondazione con i bulloni, l'emozione è tanta, la soddisfazione di più.

Non posso che ringraziare ancora una volta tutti coloro che hanno sostenuto quest'idea, che hanno lavorato e collaborato alla realizzazione, e spero che come me abbiano avuto le stesse emozioni, le stesse soddisfazioni, che come me tutte le mattine guardino su sul Jechl e ricordino che lì c'è la nostra croce, la croce di tutta la comunità di Roveda.

Grazie di cuore a tutti.

Riccardo Beber

*De a'nung van nai kraiz ist kemmen iberhaupt avai s'èll  
as ist avn Fravort ist roviniart va de zait ont van bètter.  
Derbail as e avn pèrg gaben pin van beil as men s gòn-  
ze tol sicht, i hòn s tsechen roviniarn se to ver to, ont  
alura l hòn mer pfrok, avai nèt mòchen s va nait?*

*I pin gòngen en de gamoa' i hòn klòfft petn pirger-  
moaster Bruno Groff, ont er hòt za hèrz ganommen de  
doinaiket ont ist gòngen za suachen beras es gamòcht  
hòt gahòp, va bem as s ist, va bem as ist der grunt bou  
as s steat, ont asou envire.*

*S ist arauskemmen as der Fravort keart en drai ga-  
moa'n, Garait, Vlarotz ont Tortschai'.*

*Ber riaven de gamoa'n, no a lònka zait de gamoa' va  
Tortschai' riaft ens u' ober en a zait as men nea'met  
derbòrtet hatt se, benn as der lockdown u'pfònk ist, ont  
òlls kimmp bider augahòlten va de pandemi.*

*S gea' verpai de mu'netn, nea'met lòk se hearn, ont der  
pirgermoaster Groff gip mer de òrbet za mòchen an  
zoach van kraiz za trong en kommission, der projekt  
kimmp u'ganommen ont s kimmp gamòcht pet an  
bèrk van sektor.*

*Paroatet ver za leing s ano, Tortschai' hòltet òlls au, de*





It. Cristian Pojer

*gamoà' billt der projekt ver za trong en en de kommission va de Burg, ont semm pet bunder der kimmmp nèt u'ganommen: "S kraiz miast de òrm keing ano hom, abia de sèll as ist avn Fravort", asou sok de ausrot aa benn s derklort kemmen ist as de sèll form ist pet de zait asou kemmen.*

*Òlla sai ber loade gaben.*

*En zbischn kimmmp der binter, de inger gamoa'amministrazione bèckslt pet en nai pirgermoaster Luca Puecher as se*

*schubet pakimmert va de òrbet ont vrok za meing leing ano s kraiz avn Jechl, an punkt as, ònderst abia der Fravort, ist tsechen va de gònze gamoa'schòft va Oachlait ont as ist an punkt van beil as men s inger Tol laischiar gònz sicht. S kimmmp endlech de òchta van leistagst, der to en beil as avn pèrg trong kemmen petn elicottero s kraiz, de pankler va larch gamòcht van Marco, der zement ver de fondazionen as vouraus araugagrom kemmen sai' gaben van a gruppe va junga oachlaiter groas an meter ont an hòlm ver an meter ont an hòlm.*

*Ber bòrt n a bea'ne ta, de zait as der zement praucht za kemmen hert, s ist der sunta af de 12 van leistagst, ont s kraiz kimmmp za vuas galeik ont u'gahenk en de fondazion, der vrait ist birkle groas.*

*I mias gèltsgott song nou a vòrt en òlla de sèlln as de doi a'nung untestitzt hom, as zòmmgaòrbetet hom ver za trong envire der projekt, ont i hoff as de òlla hom der glai-che vrait as e i hòn za schaug òll vria anau keing en Jechl ont za denken as semm ist s Inser kraiz, s kraiz va de gònze gamoa'schòft va Oachlait.*

*Gèltsgott va hèrz en òlla.*

*(artikel ibersetz van Sprochtirl va de Tolgamoà'schòft Hoa Valzegu ont Bersntol)*

## DE ALPINIGRUPPE

Gli alpini di Frassilongo hanno un nuovo capogruppo, Paolo Delmarco, che prende il posto di Walter Eccel che, dopo 30 anni di guida ininterrotta, ha deciso di lasciare l'incarico. Gli altri consiglieri eletti sono Giorgio Zanei, Maurizio Paoli, Matteo Valentinotti, Aldo Pincigher, Dario Zott, Paolo Giara e Walter Eccel. In occasione dell'assemblea è stata consegnata una targa ricordo all'alpino più anziano, il novantenne Edoardo Oberosler. Nel corso dell'autunno si sono concluse le operazioni di costruzione del nuovo bivacco sul monte Fravort, grazie alla collaborazione (senza confini e senza colori) degli alpini di Frassilongo e degli Schützen dell'Alta Valsugana. La nuova struttura è costruita in legno e sassi (il prefabbricato

è realizzato dalla ditta Curzel Legno di Caldonazzo) sul perimetro di una costruzione risalente alla grande guerra. La nuova costruzione è molto più robusta della precedente, ben coibentata, ed è dotata di un tavolo, panche, materassi, un vero e proprio bivacco a disposizione degli escursionisti che raggiungeranno il Fravort o percorreranno la traversata del Lagorai.

Contemporaneamente è stata portata sulla cima dell'Oscivart, monte vicino al Fravort, la croce che Riccardo Berber, di Roveda, ha voluto donare alla comunità perché possa sveltare su tutta la valle. Anche la croce sul Fravort, che versava in pessime condizioni, è stata sostituita dal comune di Roncegno.



*De Alpini va Garait hom an nain haupviarer, Paolo Delmarco, as nimmt der plötz van Walter Eccel as no 30 jor, der hòt semm galòkt. De nain toalnehmer van rot sai' Giorgio Zanei, Maurizio Paoli, Matteo Valentinotti, Aldo Pincigher, Dario Zott, Paolo Giara ont Walter Eccel.*

*S ist kemmen gem a denktovl en elteste alpin, pet nai'sk jor, Edoardo Oberosler.*

*En herbest hòt se garift der pau van nain bivak as en Fravort, gèlsgott en de zòmmòrbet (a'ne grenzn ont a'ne vòrm) va de alpine va Garait ont va de Schützen van Hoa Valzegu'.*

*Der ist augamòcht pet holz ont stoa' (dervourpau ist kemmen gamòcht van paubèrk Curzel Legno va Caldonaz) no sèll as*

*hòt nou gahòp van òlt pau van groas krieg. Der sèll nai der ist vill stercher abia der òlt, s'chea' augamòcht, s hòt drinn an tisch, penk, madròtzn, prope an boretn bivak ver de lait as gea' za vuas as en Fravort oder um de pèrg van Lagorai.*

*Zòmm pet de doi òrbet, ist kemmen trong as en Oscivart, der pèrg semm glaim en Fravort, as schauk as en gònze toll, s kraiz as der Riccardo Beber, va Oachlait, hòt gabellt schenken en de gamoa'schòft.*

*S kraiz van Fravort aa, as de hòt tschlècht austschauk, de ist kemmen gabèckst va de Gamoa' va Rontschai'.*

*(artikel ibersetz van Sprochtirl va de Tolgamoa'schòft Hoa Valzegu ont Bersntol)*

## DE VRAIBELLEGA POMPIARN

Poche righe per poter entrare nelle case di tutti a ricordare che ci siamo sempre. Per iniziare, il ringraziamento va a tutti voi che ci dimostrate tantissima stima e l'amministrazione comunale che ci sostiene sempre. Il nostro impegno in interventi vari e soccorsi per il 2021 è stato particolarmente impegnativo. Evidenziamo il complesso intervento svolto per estinguere un furioso incendio boschivo in località Tingherla, che ci ha visti impegnati per intere settimane con il coinvolgimento di diversi corpi VVF della Valle e un elicottero del Servizio antincendi provinciale. Inoltre svariati interventi di supporto al soccorso sanitario e infortunistica stradale. Le manifestazioni sono state molto ridotte a causa dell'emergenza sanitaria, comunque il nostro impegno a supporto delle altre associazioni del comune è stato sempre continuo. Per concludere un sincero augurio di felice Anno Nuovo da parte di tutti i vostri pompieri.

IL COMANDANTE  
Vincenzo Laner

**Ber as billt u'vòngen der be za kemmen an Vraibellege pompiar oder an Schualer van pompiarn, de tir ist òlbe offet ont der sait òlbe guatkemmen.**

**Gratulazion en de ingern pompiarn as krieg an prais ver de dinst ont de elterket:  
ANGELO ALBERTINI pet 15 jor va dinst;  
GIORGIO ZANEI pet 15 jor va dinst.  
MARCO ZOTT pet 15 jor va dinst.**

*Bea'ne sòtzn za kennen gea' en de haiser va òlla za denken as ver enk sai ber òlbe. Za vòngen u', an groasn vergèlsgott geat en enk òndra as der lòk ens òlbe sechen as der sait stolz va ins ont en de gamoa'amministrazione as de tuat ens òlbe hèlven. En doi 2021 ber hom gahòp a groasa òrbet. Ber unterstraichen de hòrta òrbet as ber hom gahòp za oleschen an bòlt as hòt schekket prunnen en de Tingherla, bou ber hom gaòrbetbet ver gònza bochen zòmm pet de òndra vraibellega pompiarn van tol ont der dinst va de Provinz as hòt mitgaholven pet en elicottero. Mearer vert sai' ber gariaft kemmen za hèlven de dekter as kemmen benn as noat hom de lait ont benn as tschicht eppes um de ben. Schult va de krònkait van Covid de ingern manifestazionen sai' vil minder geraben, ober ber sai' òlbe envire gòngen za hèlven en de òndra gamoa'vraischòftn. Ver as billt ens hèlven mu' schenken der 5 x 1000, ist ganua schraim der inger fiskalkodecks 96006420226. Ver za riven an buntsch va Guata Bainechn ont a Guats Nais Jor van òlla de enkern pompiarn.*

DER KOMANDANT

Vincenzo Laner

*(artikel ibersetz van Sprochtirl va de Tolgamoa'schòft Hoa Valzegu ont Bersntol)*

**Ver as billt ens hèlven mu' schenken der 5 x 1000, ist ganua schraim der inger fiskalkodecks 96006420226.**



# KOSKRITTN 2003-2004

**2003**



1. Francesco Oss

**2003**



1. Nicola Marchel; 2. Gabriele Corn;  
3. Ketrin Moltrer; 4. Francesca Pallaoro;

**2004**



1. Giorgia Dell'Angolo 4. Eleonora Pintarelli  
2. Erika Corn 5. Federica Iobstraibizer  
3. Christian Oberosler

Lt. Elisa Pompermaier

**2003**



1. Silvia Piffer 3. Sofia Groff  
2. Elena Oss

**2004**



1. Siria Sighel 6. Anna Eccher  
2. Katia Rinaldo 7. Elisa Groff  
3. Elisa Oberosler 8. Sofia Zott  
4. Emil Puecher 9. Beatrice Laner  
5. Elisa Petri Anderle

Lt. Cristian Pojer



## KINDER AUGÖNGEN

### PALAI

Daniel Moar 11/03/2021

### VLAROTZ

Gabriele Cardali 20/03/2021

Martino Prighel 08/09/2021

Sofia Marchel 24/10/2021

### GARAIT - OACHLAIT

Andrea Fuchs 20/10/2021



## HOAZET

### PALAI

Sara Toller & Stefano Bortolamedi

11/09/2021

### VLAROTZ

Romina Pallaoro & Francesco Corn

12/06/2021

Yui Takahashi & Marty Koichi Borsotti

21/07/2021

### GARAIT - OACHLAIT

Marika Groff & Mattia Baldessari

13/08/2021



### GAMOA'OMTN OFFETZAITN

**Palai** 0461 550001

da lunedì a giovedì 8.30-12.30 • venerdì 8.30-12.00

segreteria@comune.paludelfersina.tn.it

**Vlarotz** 0461 551104

da lunedì a giovedì 8.30-12.30 • venerdì 8.30-12.00

segreteria@comune.fierozzo.tn.it

**Garait** 0461 549500

da lunedì a venerdì 8.30-12.00

segreteria@comune.frassilongo.tn.it

### BERSNTOLER KULTURINSTITUT

0461 550073

da lunedì a venerdì 8.30-12.30 / 14.00-16.00

### KOMANDANT VAN VRAIBILLEGA POMPIERN

**Palai** 348 7937053

**Vlarotz** 328 8284048

**Garait** 339 8916276

### POST

**Palai** 0461 550000

**Vlarotz** 0461 551229

**Schandurschl** 0461 551122

### PÒNK HOA VALZEGU'

**Vlarotz** 0461 500190

**Schandurschl** 0461 500280

### PFÖFF

**Don Romeo Zuin** 0461 551140

### DOKTER

**Dott. Gregori Filippo** 349 5070722

**Dott. Piccinini Arnaldo** 368 3753509

**Dott. Yamini Sait** 333 6463285

**APOTEKE** 0461 550007 - 348 7235609

**KARABINIARN** 0461 551117

**FESTDOKTER** 0461 531085

**AMNU S.P.A** 0461 530265

*Viarerer:* Antonella Moltrer

*Redazion Komitat:*

**Palai** Sara Toller - David Toller

**Vlarotz** Marco Groff - Tiziana Moltrer - Francesca Pintarelli

**Garait** Andrea Eccel - Martina Paoli

*Zòmmòrbet:* Sprochtirol Tolgamoas'chèft Hoa Valzegu' ont Bersntol

*Grafik projekt:* Elisa Pallaoro Grafica & Web design

*Druck omt saint zòmmstell:* Publistampa Arti Grafiche 2021

Carta proveniente da foreste  
correttamente gestite  
e altro materiale controllato



Progetto realizzato con il contributo della Provincia Autonoma di Trento • *Der projekt ist kemmen gamòcht pet en paitrog va de Autonome Provinz va Trea't*

La pubblicazione *Bersntoler Zaitung* è stata registrata nel Registro stampe del Tribunale di Trento al n. 25 del 20/12/2016



AUTONOME PROVINZ  
TREA'NT



GAMOA  
PALAI EN BERSNTOL



GAMOA  
VLAROTZ



GAMOA  
GARAIT

*Nea'met mu a sinfoni bispln;  
men praucht a gònza orchester  
ver za spiln sa.  
(Halford Edwart Luccock)*

